

Wason
PL 5177
548
1921
v. 5-6

ASIA

Wagon
PL 5177
S48
1921
v. 5-6

CORNELL
UNIVERSITY
LIBRARY



ISINIPOEN SERAT POENIKA.

9, 10 en 11

		Katja
1.	Lampahan Semar djantoer	1
2.	" Djaladara rabi.	10
3.	" alap-alapan Soertikanti.	21
4.	" " Banowati	30
5.	" " Droesilawati	38
6.	" Pandawa doelit	44

PAKEM RINGGIT POERWA

DJILID V sarta VI

Tjap-tjapan ingkang kaping kalih

Mawi gambar 20 idji

Cornell University Library
PL 5177.S48 1921
v.5-6
Serat pakem ringgit poerwa.



3 1924 023 419 314

ech

UITGAVE VAN DE
COMMISSIE VOOR DE
VOLKSLECTUUR
WEDALAN
BALÉ-POESTAKA

RDUCRO. UITY.

SERAT-SERAT BASA DJAWI.

Serat-serat ingkang kaseboet ingandap poenika sok tijanga kénging toembas dateng kantor BALE POESTAKA ing *Wetterreden*. Jatra panoembasipoen kedah kakintoenaken roemijin mawi post-wissel. Déné serat-serat waoe badé kakintoenaken „dienst” dateng ingkang toembas. Rembours inggih kénging, nanging kedah bajjar wragading pangintoen.

NAMANING PANGARANG.	NAMANING SERAT.	REGL.
M. Sasrasoetiksna.	I. Tig lan Tor.	f 0.40
Idem.	II. Soeripta.	
M. Ng. Wirapoestaka.	I. Dongèng mandoemiwak.	„ 0.95
Jitnasastra Hardjawiraga.	II. Dongèngé njai Padma-soesastra.	„ 0.40
M. Sastradiardja.	I. Ketèk lan koera.	„ 0.40
R. Tjitrawasita.	II. Tridyatmika.	„ 0.40
Masdan.	I. Dandoen.	„ 0.60
Idem.	II. Gelangadi.	
R. Roeslan Poerwaadiwinata.	I. Oemoekipoen Kahana kalihan Soemboel.	„ 0.60
M. Sastrapratama.	II. Moelja tjarita.	
Dawoed.	I. Dongèngipoen Soewi-dakloro.	„ 0.75
M. Hardjasapoetra.	II. Tri daja kawarna.	„ 0.75
Idem.	III. Dongèngé wong koena.	
Aminkanapi.	IV. Tjeraki.	
R. Soemarja.	V. Dongèng krété.	„ 0.20
Wirjasaksana.	Pangoelir boedi.	„ 0.20
S. Darmaprawira.	I. Pandjilaras.	„ 0.29
Sastrawijata.	II. Langendrija soengkawa.	„ 0.21
M. Sindoepranata.	Sawoer sari.	„ 0.06
R. Sasrakoesoema.	Dongèng koena.	„ 0.12
M. Soetardja.	Tijang remen main.	„ 0.11
M. Samsirmihardja.	Djaka Djohanis.	„ 0.05
M. Wirjadihardja.	Waris lan Lalis.	„ 0.19
M. K. Hardjasoewita.	Pasrèn.	„ 0.08
R. M. Mangkoedimedja.	Serat poerwa wahja.	„ 0.23
R. Poerwasoewignja.	Nembelas tjarijos.	„ 0.15
M. Poedjaardja.	Sarimoelja.	„ 0.25
R. M. Mangkoedimedja.	Asta tjarita.	„ 0.35
	Pétroek dados ratoe (3e.dr.).	„ 0.11
M. Kartasiswaja.	Pangresoeclaning kéwan.	„ 0.15
R. Wirawangsa.	Walidarma.	
Sastratama.	Tri djaka soewala.	

SERAT
PAKEM RINGGIT POERWA

DJILID V sarta VI

Tjap-tjapan ingkang kaping kalih

Mawi gambar 20 idji

WEDALAN
BALÉ POESTAKA

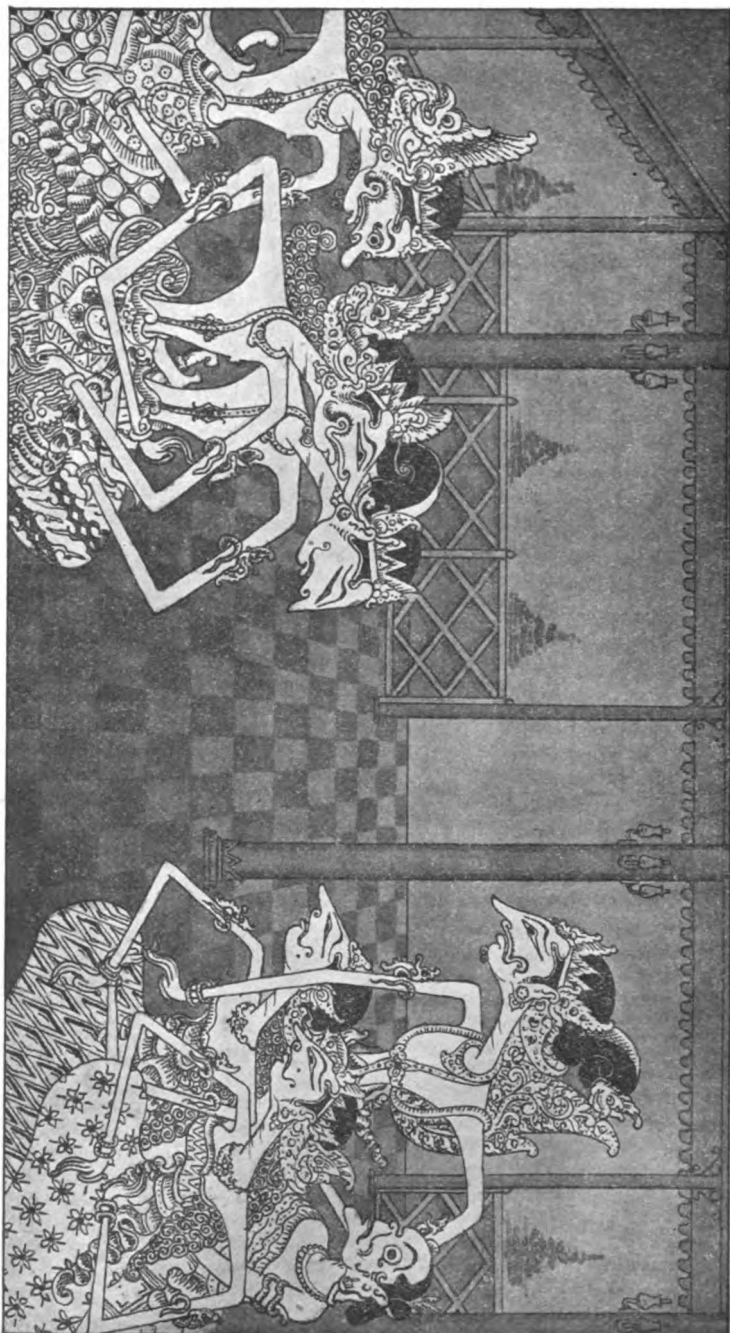
DRUKKERIJ VOLKSLECTUUR
WELTEVREDEN
1921.

RUCRO, UITY.

SLIBRARY

17
2017
208
1717
1. 2-65

0 1 - 2.



GAMBAR No. 1.

1. Poenika lampahan Semar djantoer.

(Gambar No. 1). Adegipoen Ratoe ing Mandaraka, Maharadja Salja, kalih ingkang poetra, Radèn Roekmarata lan Patih Toewajata, ingkang ginoenem saitjalé ingkang poetra Dèwi Érawati, ndangoe mring kang poetra Radèn Roekmarata; ingkang dinangoe prakawis ingkang lampah-lampah mantri boepati ingkang ngoe-pados saitjalé Dèwi Érawati; kondjoek jèn boten wonten ingkang angsal damel. Inggang poetra Praboe Ngastina sagah-sagah kéma-won, noenten ingkang poetra Radèn Roekmarata ingoetoes dateng ing Ngamarta animbali ingkang poetra ing Madoekara. kinèn mbekta ing salampah-lampahira; noelja mangkat, noenten kadatonan; Dèwi Setyawati lan Dèwi Soertikanṭi, Banowati; saoendoeré ingkang raka awewarti: jèn badé animbali ingkang poetra ing Madoekara. Soertikanṭi, Banowati sami mijarsa.

Sinigeg pasowan djawi, Radèn Arja Boerisrawa, amanggihi sawedalé ingkang raji sarta atakèn warta. Roekmarata matoer, jèn kaoetoes dateng Ngamarta, animbali ingkang raji Madoekara; ladjeng mangkat, Toewajata toemoet.

Sinigeg; genti kotjapa Praboe Koeroepati, ingkang masanggrahan wonten ing pasisir sa Koerawa sadaja, katrendjoeh lampahing pandoeng ingkang mbekta Dèwi Érawati; sareng kaboetoeaken badé katjepeng, poen pandoeng nggebjoer dateng saganteñ, ladjeng itjal ingkang pandoeng dipoenantos sapoenika boten katingal, ladjeng apoetoesan Koerawa satoenggil, Radèn Sroetajoe, kinèn ngoendjoeki oeninga mring Mandaraka, sarta sampoen winekas; mangkat Radèn Sroetajoe.

Sinigeg; genti kotjapa, adegipoen ing Madoekara, Radèn Djanaka, ketamoean ingkang raka Radèn Roekmarata, sasampoenira binagèkaken, Roekmarata dawoeh jèn ingkang raji ngandikan dateng ingkang oewa. Djanaka matoer sandika, noelja boḍol, Semar Nalagarèng Pétroek, samja toemoet.

Noenten adegipoen Salja malih, amanggihi oetoesan saking Ngastina Radèn Sroetajoe, matoer sapitoengkasé ingkang raka. Praboe Salja ladjeng djoemoeroeng kersahé ingkang poetra; Sroetajoe ladjeng pamit. Saoengkoeré Sroetajoe, datengé Roekmarata,

ngoendjoeki oeninga, jèn poetra sampéjan poen açi sowan, ladjeng ti-nimbalan doemateng ngarsané ingkang oewa, kaparingan prembagé, noelja kaparingan sajembara, saitjalé ingkang raka Dèwi Érawati, jèn saged manggihaken ladjeng kaðaoepaken. Radèn Djanaka moendjoek lenggana; soeka dipoenoeoesa kémawon, jèn anglampahi sajembara sanget panoewoenipoen, angatoeraken pedjah gesang. Praboe Salja lega galihé, ingkang poetra ladjeng binekta loemebet ing kaðaton, panggih lan ingkang oewa Dèwi Setyawati; Dèwi Soertikanti kinèn mbagèkaken mring Radèn Djanaka, noenten Dèwi Banowati kinèn mbagèkaké marang ingkang raji Radèn Djanaka. Sareng sampoen kabagèkaken, Radèn Djanaka pamitan dateng ingkang oewa.

Mradja Salja ngandika mring kang poetra kekalih, Soertikanti lan Banowati sami kinèn njangoni, sami noesoel poetri kekalih. Soertikanti njangoni roemijin boten katampèn, moendoer nangis; Banowati njangoni ladjeng goelet, noenten semajan, ladjeng boebar; mangkat Radèn Djanaka sapānakawané.

Sinigeg genti kotjapa adegipoen Praboe Koeroepati moengging ing pasisir; sadatengé Radèn Sroetajoe, moendjoek, jèn ingkang rama Mandaraka sampoen pareng, sok dasar kepanggiha Dèwi Érawati. Praboe Koeroepati ladjeng kedawoeh, saganten kinèn ngeboeki djenoe, gamping, djeliroe, kajoe oerip; saganten datan kodol, ladjeng kinèn ngedrèl ingoeroegan mimis sarta djemparing.

(G a m b a r No. 2). Sinigeg genti kotjapa ingkang wonten telenging gandjoetalaja, Ratoe danawa ingkang kagjat, dangoe gègèring danawa, moendjoek pepatihira, jèn kedawahan mimis saking daratan sarta djemparing; animbali poenggawa tetiga kinèn mariksa sangkaning mimis. Tjaraka tetiga samja mesat angambang dateng pasisir.

Sinigeg genti kotjapa lampahé Radèn Djanaka ingkang sampoen doemoegi ing pasisir, let tigang ondjotan lan baris Koerawa; tan antara dangoe doeta tetiga saged Karja marga. Danawa ingkang masisir anggènira mentas katrendjoeh Radèn Djanaka, danawa tetanja mring Radèn Djanaka. Inggang tinanja ngaken jèn bebalang saking Mandaraka. Danawa sampoen ngraos jèn mengsah, Djanaka tjinepeng lepat, ladjeng prang ramé, danawa kawon pedjah sadaja. Sasampoenira perang, Semar kinèn priman. késah Semar lan ki loerah Kantongholong, Nalagarèng kantoen; késah Semar ladjeng nenawoe angsal oelam boeloes, weloet lan lintah, kinèn mbekta lan ki Pétroek, loerah Semar mbarang djantoer, Pétroek sampoen wineling:



GAMBAR No. 2.

GAMBAR No. 3.



„Jèn akoe ndjaloek djanoer, weloet tjepakna, jèn godong waroe, boeloes tjepakna, jèn gedang kloetok, lintah tjepakna.”
Ladjeng mangkat.

Sinigeg genti kotjapa padloekoehan ing Nogasonja, akekasih Bambang Wasi Djaladara, lenggah kalih ingkang raji, Dèwi Éndang Panalika, ingkang tjinatoer wasi Djaladara, ingkang raji kinèn ngadégaken dana, awèh pangan wong keloewèn, awèh banjoe wong kasatan, jèn ana wong mampir agé-agé ingonana, jèn ana wong derep adjana kobawoni, nggawaa sakelaré. Sasampoenira mekas Djaladara moemboel mring méga malang; boten antara dangoe datengé ki loerah Semar mbebarang djantoer, ladjeng tinanggap mring Éndang Panalika, sarta ditakèni opahé. Atoering Semar boten saged mastani, sakoewasaning kang peparing, ladjeng kinèn lekas ndjantoer; Semar nedà djanoer koening, sareng djinan-toer boten dados; toetoeré Pétroek: „Weloeté pinangan boeloes!”

(G a m b a r No. 3). Semar nedà godong waroe ladjeng sinoekanan noelja wiwit ndjantoer, godong waroe boten dados, toetoeré Pétroek: „Boeloesé mbabah, bebetkoe bedah, bolong saboeloes, boeloesé woes takgetjek-getjek.”

Semar nedà gedang kloetok, sinoekanan mring para njai, sarta koetogé boten pedjah-pedjah, ladjeng wiwit ndjantoer, gedang kloetok dados lintah, ingoentjalaken ingarsané Éndang Panalika, lintah kadoet gengira sadjanggal, Éndang Panalika kamigilan, loemadjeng sapara njainé; Semar toemoet mladjeng sarfa giro-giro, ki loerah Pétroek ngroentoeh wetengé metoe getihé; Éndang Panalika lenggah sapanjainé; loerah Semar tinimbalan lan ki Kantongbolong, Éndang Panalika peparing jatra kalih semat; Semar boten adjeng, jatra kawangsoelaken, njoewoen sekoel kémawon saolamé, ladjeng winedalan sekoel ing soemboel saram-padané; Semar boten adjeng mbekta, Semar nedà oepih, ladjeng sinoekanan kadamel tékor, tékor sinoekakaken para njai, sekoel kinèn noemplaki ing tékor, para njai anoeroeti kémawon satja-lafoening Semar, sekoel oelam dipoendadosaken satoenggil: sambel, lalaban, djambé, soeroeh, gambir, tembako, winor dados satoenggil; Semar pamit, tékor ladjeng binekta.

Kotjapa Radèn Djanaka lan ki loerah Nalagerèng, sadatengé ki loerah Semar angatoeraken angsal-angsal anggènipoen mbarang djedjantoer, sekoel sinaosaken moenggèng tékor.

Ardjoena tetanja mring Semar: „Iki sapa sing madahi sega iwak iki, dimor dadi sidji baé kijé?”

Loerah Semar matoer; „Inggih ingkang njoekani ngrika, waoené sekoel dipoenwadahi soemboel oelam rampadan, adjangipoen pandjang saé, toewoengipoen wadah djangan toewoeng poetra, sareng adjeng koela bekta boten soeka, ladjeng dipoensoki ing tékor.”

Ardjoena soemoeng-soemoeng djadjané, ngandika mring Semar : „Mara toedoechna, kakang, kang wèwèh koewé, roepané kaja apa, ambakné wong wèwèh lila tan lila, wong wèwèh patoet dilangga getihé.”

Ardjoena ladjeng narik doewoeng moeroegi mring Nogasonja.

Kotjapa Éndang Panalika lan para njai ingkang ginoegoe-goegoe sektiné kang mbarang djantoer: „Gedang kloetok teka bisa dadi lintah, balia mréné manéh taktanggapé.

Tan antara dangoe ningali wonten tijang ngagar-agar doewoeng, Éndang Panalika adjrih mladjeng saparanjainé malebet grija wingking, Wasi Djaladara sampoen pinanggih wonten grija; Éndang Panalika ngrangkoel aneda toeloeng: jèn ana wong ngamoek.

Wasi Djaladara modjar: „Ja wis, adja kotoetoeri wis weroeh wiwitané, teka wong mbarang djantoer wiwitané koewé, mengko taktemonané.”

Wasi Djaladara medal rémané dènoré pinara tiga, sarta wedak mementahan; doegi ngarsané Radèn Djanaka, wasi Djaladara malangkadak sarta ngatag mring Djanaka: „Mara ditoetoegna si adi olèhé mbarang amoek, mbaranga lijané kéné mangsa pajoea, kéné kijé dasar tanggapan, jèn ana wong mbarang amoek, ora-orané dakwales, mentas nggegoeroe anjar lajaké si adi koewé, arep ndjeliraken ing kadikdajané, arep anjatakaké ing kategohané.”

Djanaka gegetoen, doewoeng ladjeng sinaroengaké, ngraos jèn katjiwa siti, Djanaka ladjeng nembong nalangsa neda pangak-sama mring Wasi Djaladara.

Wasi Djaladara ladjeng goemoedjeng latah-latah, Wasi Djaladara modjar: „Lah, ija, wong betjik nemoea betjik, wong ala nemoe ala, maoe ana apa, mengko ana apa, si adi ngendi pinangkané, lan sapa wewanginé?”

Ardjoena modjar: „Koela tijang saking Mandaraka, wondéné namakoela poen Djanaka.”

Djaladara tanja malih: „Kaleboe prijaji apa ana ing Mandaraka?”

Saoeré Ardjoena: „Koela dèrèng nama prijaji taksih panakawan.”

„Arep menjang endi?”

Ardjoena soemaoer malih: „Koela poenika dipoenotoes dateng Kangdjeng Sinoehoen ing Mandaraka, dikakaken ngoepadosi poetri itjal kabekta pandoeng, koela ingkang dikakaken ngoepadosi.”

Djaladara modjar malih: „Si adi weroeh panggonané maling koewé?”

Atoeré Djanaka: „Boten oeninga.”

Djaladara modjar malih: „Si adi jèn gelema pasanakan karo Djaladara, kaja-kaja bisa anoedoehaké panggonaning maling; ingkang nggawa poetri koewé, doedoe wong ala-ala, kang nggawa poetri koewé: Ratoe, Ratoening boeta, akèh balané leksan, joetan.”

Ardjoena ladjeng modjar datang wasi Djaladara: „Jèn kados makaten, sampéjan kénginga koelaatoeraken datang Sinoehoen ing Mandaraka.”

Wasi Djaladara kagèt: „Ikoe diatoeraké keprijé, adi?”

„Mila sampéjan koela saosaken, makaten nalaripoen: jèn poetri poenika kadamel sajembara, sinten-sinten ingkang saged mangihaken poetri poenika, dados djatoekramanipoen.”

Wasi Djaladara modjar: „Si adi apa temen; menèkné angloropaké?”

Modjar Radèn Djanaka: „Ila-ila poenapa ingkang koelapanggih, jèn koela angloropena ing sampéjan.”

Wasi Djaladara lega galihé, ladjeng loemebet ing dalem, tetaros an ingkang raji. Éndang Panalika anggèndoli ingkang raka. Wasi Djaladara tan kénging, ladjeng medal panggih lan Djanaka, ladjeng mangkat.

Sinigeg genti kotjapa kadaton Tirtakandasan, Dèwi Érawati ingkang pinanggihaken soetaning danawa Praboe, dèrèng saged tjarem, tansah dèn arih-arih; Dèwi Érawati kakoe galihé, kang raka ladjeng diloropaké, oedjaré Érawati: „Gelem akoe mawongan, nanging akoe ndjaloek sanakkoe tekakna kéné, loepoeté si Soertikanti, si Banowati, soekoer teka karo pisan, akoe iki òlèhkoe ana kéné wong lola, jèn soeker sakit anaa sing takdelengdeleng.”

Radèn Mandradjid ladjeng sagah: „Bijèn-bijèn ndjaloeka kaja mangkono, mangsaha ngangsi banjoe sinaring.”

Radèn Mandradjid ladjeng moemboel ingawijat, ladjeng ndoesta mring nagari ing Mandaraka.

Noenten ngadeg Ratoe ing Mandaraka, datengé Wasi Djaladara lan Radèn Djanaka; Praboe Salja angandika, ndangoe mring Djanaka.

Djanaka moendjoek jèn boten angsal damel: „Nanging koela njaosaken sadèrèkankoela, poenika sagah.”

Praboe Salja ngandika: „Wong teka ngendi?”

Djanaka matoer: „Aloehoeng sampéjan dangoe pijambak.”

Noelja dinangoe Wasi Djaladara.

„Tijang saking Nogasonja, namakoela Wasi Djaladara.”

Praboe Salja ngandika malih: „Kowé kang bisa nemokaké menjang anakoe, ja mara golèkana, jèn kowé ingkang nemokaké, takgandjar sarta taktrimani.”

Wasi Djaladara ladjeng sagah: „Nanging koela semados, béndjing-éndjing kémawon koela mangkat; pramila koela njoewoen semados, mangké daloe badé wonten tjobaning Djawata, salebe-

ting kadaton mangké daloe badé wonten pandoeng, awon ingkang koelaoepadot, déné ingkang wingking badé dipoenwangsoeli."

Praboe Mandaraka kagjat ladjeng ngandika goepoeh: „Wis, jèn kaja mangkono, sadjroning kadaton taksrahaké menjang kowé, sawengi mengko."

Wasi Djaladara matoer: „Ingih sandika, nanging wonten ingkang koelasoewoen: abdidalem ingkang kemit, koelasoewoen soewakipoen, bawanipoen, koela tijang anjaran boten mirsa ing tjatjahipoen, manawi momorsamboe, ngadjeng namoeng satoenggil kémawon."

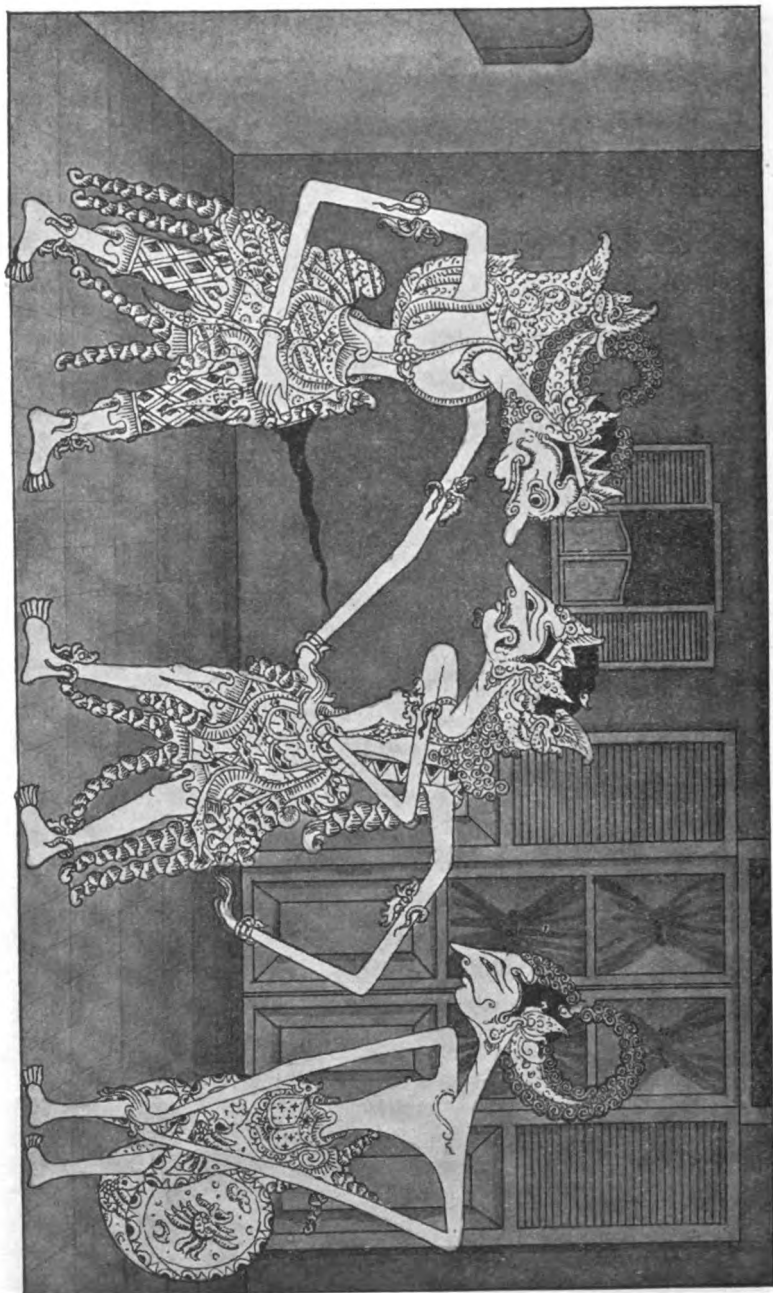
Djaladara loemebet kalihan Djanaka, ladjeng Djanaka pinernak wonten ing régol mring Djaladara: „Mengko jèn ana swara pating barekoeh, dikebat olèhmoe tetoeloeng."

Ladjeng tinilar, Djanaka kantoen wonten ing régol, ladjeng saré. Wedalé Banowati medal ing anda, sadatengé ladjeng nggoegah mring Djanaka, Djanaka ladjeng tjampoeh.

Sinigeg salebeting pandoeng ndjoedjoeg kapoetrèn, ndjedjer sarta matak sesirep, noenten sadatengé Wasi Djaladara ndjoedjoeg wingkinging pandoeng, wasi Djaladara ladjeng anjapa mring pandoeng. Ki pandoeng loemadjeng ladjeng binoedjoeng, kang pandoeng kesopit ladjeng anarik doewoeng; Djaladara sinoedoeck mring pandoeng datan pasah, pandoeng tinoebroek maloempat, taksih binoedjoeng, swara pating barekoeh.

Kotjapa Radèn Djanaka mireng swara ting barekoeh, adjeng tetoeloeng mring kang raka, ginèndolan mring Banowati, Banowati ladjeng dipoen antoekaken, djinoendjoeng inginggahaken banon, ladjeng katampèn ing anda; Djanaka ladjeng tetoeloeng mring kang raka, noenten kepefoek ing pandoeng, Djanaka sinoedoeck ing pandoeng, mèh kontal datan pasah, Djanaka kagjat ladjeng mboedjoeng, pandoeng loemadjeng kapegatan mring Djaladara, pandoeng kasompok ladjeng miber ontjat mantoek; Djanaka ladjeng tinoebroek mring Djaladara dènnjana pandoeng, sareng mirsa soewarané kang raji ladjeng oewal. Djaladara maras jèn katoera mring Praboe Mandaraka itjaling pandoeng, angraos, jèn dados lelintoé, Djanaka kinèn kantoen, ananggoenga mring Wasi Djaladara, Wasi Djaladara sagah angesoecka mring wismaning pandoeng, Djanaka ladjeng katilar nèng lebeting kapoetrèn: Djanaka osik salebeting wardaja, jèn ingkang raka badé kontit, Djanaka ladjeng noesoel mring kang raka Wasi Djaladara, katjandak wonten margi; Djanaka tinanja mring Djaladara: „Ja giné teka noesoel?"

Djanaka matoer: „Mila koela noesoel, koela boten téga, lampah-sampéjan kapijambaken, pedjah-gesanga koela kedah toemoet kalih sampéjan."



GAMBAR NO. 4.

Djanaka ladjeng rinangkoel mring Wasi Djaladara, Djaladara angling mring Djanaka: „Satemené taktjoba baé si adi, olèhkoe ninggal koewé; wis ta, jèn kaja mengkono, ajo pada boeboeh-boeboehan, si adi takboeboehi lelemboetané, jèn ana agalé káto-moea poen kakang.”

Sigra ladjeng.

Sinigeg genti kotjapa Ratoe boeta, ingkang angadeg sadasaring sagara, kagjat sadatengé ingkang poetra; tinanja mring kang rama, ingkang poetra oematoer, jèn mentas memandoeng dateng nagari ing Mandaraka, mandoengi Dèwi Soertikanti lan Banowati, boten kénging: „Selak koela konangan, sampoen koela ontjat, bilai, kénging koela dipoentjepeng.”

Kang rama angandika: „Ikoe ingkang akan sapa, déné kowé ora toetoer menjang akoe?”

Matoer ingkang poetra, Radèn Mandradjid: „Inkang akèn poetra sampéjan poen Érawati ingkang bebana, wonten ingriki angraos lola.”

Inkang rama sareng mirsa atoeré ingkang poetra: doeka, ngraos jèn ingkang poetra dipoenloropaké, ladjeng ingkang poetra dipoenadjani, Dèwi Érawati dikakaken njenggara-sima: „Gelem ja pōndongen, ora gelem ja pōndongen, mati ja wis; mangsi koeranga poetri.”

Ladjeng boebaran, Radèn Mandradjid ladjeng loemebet.

Sinigeg ingkang wonten kapoetrèn, Dèwi Érawati rintendaloe anangais, asesambat rama iboe sarta ingkang raji Radèn Boerisrawa lan Radèn Roekmarata, sadangoening sesambat, sadatengé Radèn Djanaka lan Djaladara. Djaladara awas anggènira ningali, Djaladara angoenandika: „Ora larang poetri kijé tinoekoe saka pati!”

Djaladara ladjeng medal, Djanaka kantoen pijambak; noelja rinangkoel mring kang raka tinangisan, sireping tangis, ingkang raka dinèkèk ing sesoepé, Djanaka ladjeng medal.

(Gambar No. 4). Kotjap wasi Djaladara ingkang malangkadak satengahing pintoe, sadatengé Radèn Mandradjid kagjat aningali wonten tijang malangkadak, tinakonon mring Mandradjid, Djaladara blaka: „Jèn akoe kongkonan saka ing Mandaraka, ingkang njekel menjang kowé ana ing kapoetrèn dèk kowe loemajoe.”

Mandradjid ladjeng narik tjoeriga, Djaladara sinoedoek tan pasah, Mandradjid tinampiling remoek ponang sirah: pedjah, binalangaken mring djawi, tiba ngadjengé ingkang rama Sareng mirsa ingkang poetra pedjah, njana jèn kalebetan pangéndra-

djala, ingkang rama gadgotèng anggros tan ngantos amepak bala, sigra loemebet panggih lan Djaladara, ladjeng dènemplok ing sirahé. Djaladara étja anggènira malangkadak, noelja kaétang nenggalanira, pinèesti anggènira mangsah, Praboe jeksa ka-tjoendoek ing nenggala pedjah. Ladjeng mantoek kalih ingkang raji, Dèwi Érawati kinèn ngiringaken mring kang raji. Radèn Djanaka boten poeroen: „Jèn koela ingkang ndèrèkna, kakang mas lampahé tipis”.

Djaladara ngétjani prajané ingkang raji, Érawati dèn iring mring Djaladara, let saroeboehing landèjan, Djanaka wonten wingkingé kapara tebih.

Sinigeg genti kotjapa Praboe Djajapitana, ingkang wonten ing marga sa Koerawanira sadaja, mirsa jèn wonten tijang loemampah sarimbit ladjeng kinepang, Djajapitana kang nakèni. Djaladara ngaken, jèn oetoesan saking Mandaraka angopados poetri. Djajapitana adamel gelar, ngaken panekar ing Mandaraka: „Koela mirsa ing nama dèrèng mirsa ing warni.”

Ladjeng poetri ingatoeran roemijin mring Praboe Djajapitana, sarta modjar malih: „Koeladèrèkné pijambak, si adi sami djaler.”

Sawoesnja pisah lan Érawati, Djaladara ladjeng tinoebroek mring Koerawa katarah, tan nganti binanda, dèn dajjang mring ngadjengnan. Koeroepati sigra narik keris, Djaladara sinoedoek djadjanipoen pedjah, ladjeng tinilar. Sapengkering Koerawa dateng Radèn Djanaka nangisi ingkang raka. Djaladara raji émoet, Ardjoena matoer atakèn poerwa. Djaladara angling: „Jèn akoe dipréwang pangakoené soematali Mandaraka, bandjoer takandel baé, bandjoer poetri diidisikaké, noeli ing boeri akoe ditoebroek menjang kantjané, loerahé sing nglarihi menjang akoe.”

Djanaka kagjat mijarsa, soematali adjeng dipoentoetoeti mring Radèn Djanaka.

Djaladara menggak: „Adja noetoeti, moendak béla poepoe, akèh batoéré; wis pinèsti kéné kang dadi djalaran angoentapaké menjang akoe, wis pinèsti saméné lelakongoe, kowé takkongkon mlajoea njang Nogasonja; adikoe toetoerana sarta djaken mréné, warahen jèn akoe kaja mangkéné, karo wekas-wekasané katemoe.”

Djanaka sigra méntar, Djaladara ladjeng moemboel.

Kotjap kang wonten Nogasonja wasi Djaladara lan Dèwi Érawati, Djaladara ladjeng siram anèng pantjoeran aneles réma, ladjeng lenggah, kinèn ngonjohi mring Éndang Panalika, sasampoenira kaseratan, Éndang Panalika tinoetoeran mring kang raka: „Olèhkoe nggolèki poetri ing Mandaraka woès ketemoe, iki roepané.”

Éndang Panalika goepoeh, Dèwi Érawati ladjeng sinanding sarta binagèkaken; sasampoenira mbagèkaken ladjeng tanja mring kang raka: „Kantimoe sing ngamoeek bijèn ana ngendi?”

Djaladara modjar: „Taktinggal ana ing boeri, mèh teka kéné kaé, moelané akoe ditingin, akoe selak kangen menjang kowé, bari awakoe selak oejang temen, moelané akoe teka bandjoer adoës.”

Dèrèng dangoe sadatengé ingkang raji Radèn Djanaka, nanging kèndel wonten ing latar kémawon, mila boten loemebet grija, jèn dipoenpaiben; wonten kalih pamoetjang anggènipoen ngadeg wonten ing latar, djinorog-djorogaken mring ki loerah Semar, sarta kaja-kaja atoreré.

Modjar Radèn Djanaka: „Ija akoe menèk digocgoe, menèk akoe dipaido, olèhkoe ndokok raikoe ngendi.”

Kakrasana mirsa wewadiné ingkang raji, Radèn Djanaka katjèta jèn soemelang, Djaladara watoek-watoek, kapriksa mring Radèn Djanaka, boten samar jèn soewarané ingkang raka, ladjeng dèntip mring Djanaka, sareng pratéla jèn ingkang raka, noelja loemebet goepoeh anoengkemi padané ingkang raka, sarta anangis lir péndah pawèstri. 192

Djaladara sigra angandika: „Wis menenga adi, sing ora-ora, wong ora ana apa-apa, sing mati kana maoe doedoe akoe, soem-pinkoe ika maoe, takboewang karo pisan, sing tengen dadi akoe, sing kiwa dadi poetri Mandaraka, wis soewé olèhkoe teka kéné, ngangsi adoës, ngangsi beborèh, toeroea wis olèh saimpèn.”

Djanaka ladjeng kemboel dahar, Dèwi Érawati sinaosan dahar mring Éndang Panalika; sasampoenira dahar, Radèn Djanaka ladjeng kaoetoes mring Wasi Djaladara, angatoeraken Dèwi Érawati: „Si adi takgawé awakoe, jèn ana pandangoené, ja moendjoeka blaka, jèn akoe kang nemokaké, déné mengko jèn wis katoer, apa pangandikané ja tadahana, toetoera menjang akoe, nanging adja ndjoedjoeg kéné, kéné soewoeng, akoe moelih menjang nagarakoe Mandoera, ja akoe poetra Mandoera ingkang djeneng Kakrasana.”

Djanaka sigra anggènnira njoengkemi, kalih mirsa jèn poetrané ingkang oewa Praboe Basoedéwa, Djanaka nembah méntar, angiringaken ingkang raka Dèwi Érawati mantoek mring Mandaraka. Kakrasana mantoek mring pradja Mandoera sarta ingkang raji Dèwi Bratadaja.

Ladjeng atantjèp kajan.

2. Poenika lampahan Djaladara rabi.

Adegipoen Ratoe Mandaraka kalihan Roekmarata, Patih Toewajata. Praboe Salja ndangoe mring kang poetra lampahé dipoenoe toes angoelem-oelimi mring Ngastina. Roekmarata matoer mring kang rama, jèn Praboe Ngastina badé dateng, bédjing raméning damel datengipoen. Sadangoening potjapan kesaroe gègèring djawi rawoehé Praboe Ngastina, Roekmarata kinèn ngatoeri loemebet noenten moenja gendjing ladrang, salebetira: mbekta Radèn Sengkoe ni. Sasampoenira binagékaken, Praboe ing Ngastina ladjeng pinasrahan damel mring kang rama Praboe Mandaraka.

Koeroepati modjar matoer mring kang rama Praboe Mandaraka: „Sinten ingkang sampéjanoelimi sadaja?”

Praboe Mandaraka ngandika: „Moeng kang raji Ngamarta, ingkang koelaoelimi, nanging sampoen wonten pasanggrahan, kala wingènipoen anggènipoen dateng.”

Praboe Ngastina matoer mring kang rama: „Jèn damel kapasrahaken dateng koela, koelapoendoeti Praboe anom ing Mandoera, bédjing jèn ngarak nganggéa patah wanodya kang saé-saé, goenggoengipoen satoes kawan dasa, bédjing jèn ngarak sadjabaning nagara kémawon, koelalilani dipoeniring tijang djaler, jèn doemoegi salebeting rangkah, tijang èstri kémawon ingkang ngiring, jèn mawi tijang djaler, koelawangsoelaken panganténé.”

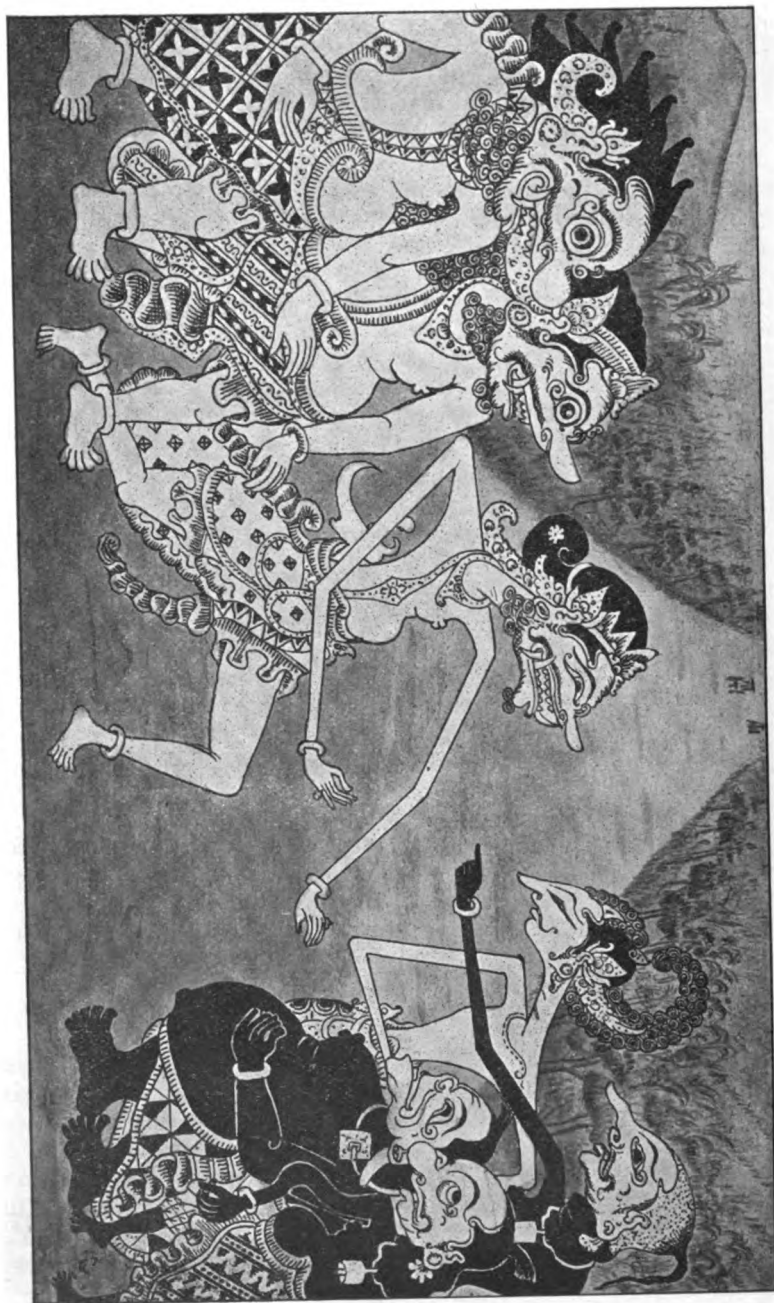
Roekmarata kang tinoedoe mring Mandoera, ndawahaken pepoendoetan; ladjeng boedal; Djajapitana masanggrahan.

Kotjap kadatonan Dèwi Setjawati, Érawati, Soertikanti lan Banowati; saendoeré Praboe Salja ngandika mring kang garwa, kinèn sesaos dedaharan, kang poetra Praboe ing Ngastina ingatoeran kemboel dahar sarta ingkang poetra ing Ngamarta, Radèn Brataséna, Pintèn, Tangsèn.

Sinigeg paséban djawi Radèn Roekmarata lan Boerisrawa, Boerisrawa winartanan mring kang raji: „Jèn damel poenika kapasrahaken dateng kakang Praboe ing Ngastina, kangdjeng rama sampoen boten toemoet-toemoet, koela ladjeng dipoenoe toes dateng nagari ing Mandoera, kakang Praboe ing Ngastina moendoet patah, goenggoengipoen satoes kawan-dasa, tijang èstri ingkang éndah-éndah.”

Roekmarata ladjeng, Patih Toewajata oemiring.

GAMBAR No. 5.



GAMBAR No. 6.



Sinigeg genti kotjapa, angadeg ing Tirtakanḍasan. Jaksendra Koeranda-Geni, gadah poetra satoenggil djaler, Radèn Prakangsa, moendjoek mring kang rama ngatoeraken soepenane, kepanggih poetri ing Mandaraka Dèwi Érawati, bebana mring kang rama, jèn boten kapanggihna lan Dèwi Érawati, soeka dadosa kaki-kaki. Inggang rama ladjeng oetoesan danawa repatan, sarta pinaringan serat iber-iber, kinèn ngatoerna mring Ratoe Mandaraka; kang kinon nambah mesat, boḍol samantrinira.

Sinigeg genti kotjapa adegipoen Praboe Kakrasana, patih Prabawa, Pragota; Kakrasana pinarak nèng pandapa, manggihi Radèn Roekmarata, sasampoennja binagèkaken dinangoe ing lampahira.

Roekmarata matoer, ndawoehaken timbalane ingkang rama: „Béndjing pangaraksampejan, amawia patah wanodya ingkang éndah-éndah, goenggoeng satoes kawan dasa, sampoen mawi kirang, sampoen langkoeng.”

Kakrasana mangsoeli sandika, Roekmarata pamit moendoer. Kakrasana nimbali ingkang raji Radèn Narajana, lan Prabawa, Prabawa, Narajana dinawoehan kinèn ngoepajaa patah sidji, ingkang prajoga dadia tetindih, Pragota Prabawa dinawoehan pinoendoetan njatoenggil, dadia tetindih palara-lara sadjroning kadaton. Narajana ladjeng méntar mbekta Radèn Oedawa; Pragota, Prabawa nambah moendoer, areboet paran lan Prabawa, Narajana ladjeng minggah mring woekir Gandamadana, panggih lan Kapi Djembawan.

(Gambar No. 5). Sinigeg genti kotjapa gara-gara, ngadeg Semar, Nalagarèng, Pétroek, ngiring Radèn Djanaka wonten ing wana, badé sowan dateng Sêtragandamaji, wonten margi binégal ing danawa, tjaraka saking Tirtakanḍasan, ladjeng aprang sekar, danawa kawon pedjah. Ladjeng ngadeg Batari Doerga, Djanaka lepat ing goda, sampoen kawong nèng Sêtragandamaji, Djanaka katingal ladjeng tinimbalan, Djanaka dinangoe lampahira.

Djanaka matoer: „Mangsa boronga padya Batari, mangsa botena sampoen kaeningsan saosikkoela.”

Batari Doerga modjar: „Ja wis weroeh, akoe, karepmoe.”

(Gambar No. 6). Djanaka ladjeng kadamel èstri awasta bok Rantansari, Semar, Nalagarèng Pétroek, sami kekembenan, Semar ngalih njai Melik, Nalagarèng njai Péto, Pétroek njai Djagaplok.

Premoni modjar mring Djanaka: „Jèn samengko kakanganmoe si Kakrasana olèhé rabi didjaloeki patah, jèn ora nganggo patah olèhé rabi woeroeng.”

Djanaka ladjeng pamit sapanakawanira, wonten margi kepētoek Pragota, bok Rantansari tinaros dados patah poeroen, ladjeng binekta.

(Gambar No. 7). Sinigeg genti kotjapa ngadeg ardi Gandamadana Bagawan Kapi Djembawan, kalih Radèn Narajana, sareng sampoen binagékaken, Narajana nemboeng anjamboet poetrané poen Djembawati, kadamel lebetan patah: „Béndjing jèn kakang Praboe sampoen kepanggih, koelaantoekaken poen Djembawati.” Bagawan Kapi Djembawan lega, kang poetra ladjeng binektakaken; Narajana pamit mring Kapi Djembawan.

Sinigeg genti kotjapa malih, ngadeg Tirtakandasan Danawa radja, Togog sampoen datang ngoendjoeki oeninga, danawa pedjah wonten margi, prang kalih Radèn Djanaka, seratnja kondjoek malih, Danawa radja loemampah pijambak medal ing gegana.

Sinigeg adegipoen Ratoe Mandaraka pepakan sadaja, Ratoe ing Ngastina, Ratoe Ngamarta, Bratasena, Pintèn, Tangsèn; Roekmarata sampoen datang moendjoek mring kang rama, lampahipoen anggèné ndawoehaken pepatah satoes kawan dasa, sampoen kasagahan.

Praboe Salija ngandika mring kang poetra Radèn Roekmarata, kang poetra kinèn nengga kapoetrèn: „Adja metoe-metoe jèn ora taktimbali.”

Roekmarata méntar malebet ing kapoetrèn, Praboe Salja taksih pinarak, bodjana lan poetra Praboe kekalih.

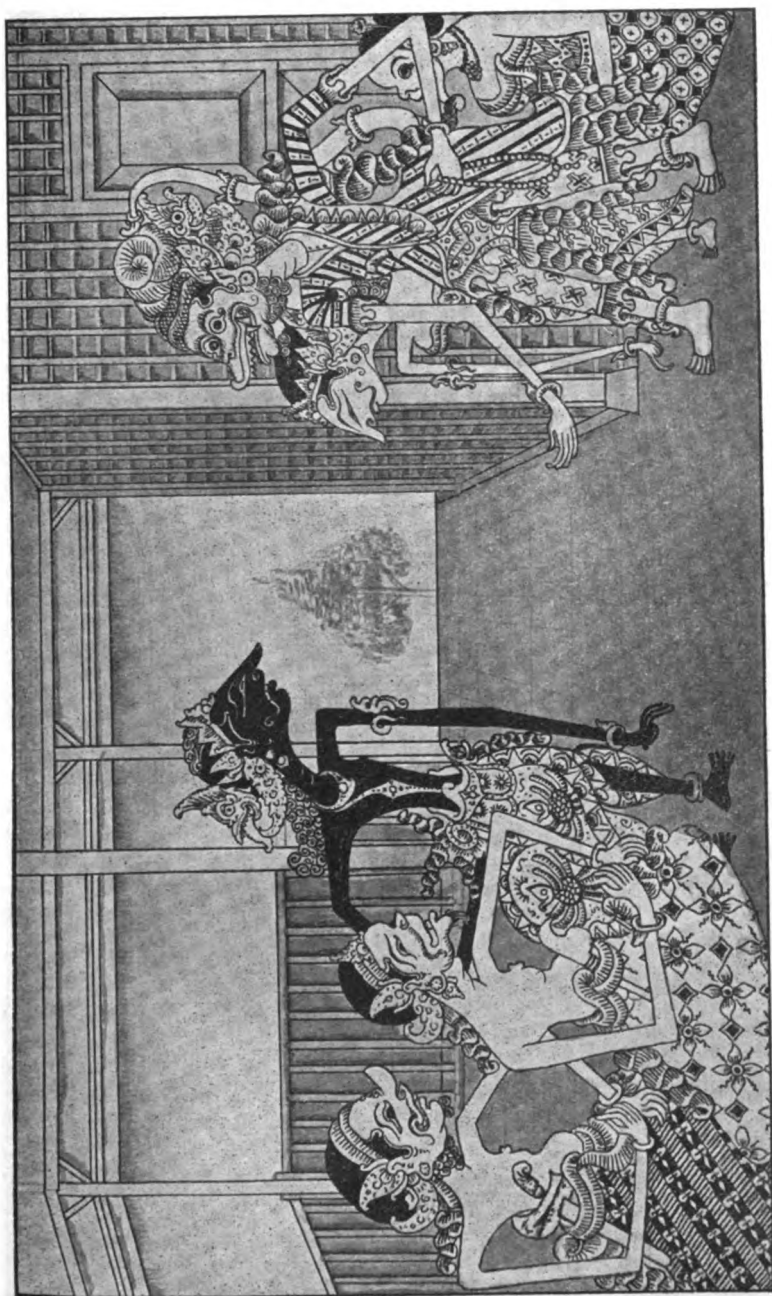
Sinigeg kang wonten salebeting kadaton Dèwi Setyawati, Érawati, Soertikanti, Banowati, sakondoeré ingkang rama, Praboe Salja, ndangoe mring kang poetra Dèwi Érawati; kang poetra madjeng ladjeng dinèkèkaké ing sesoepé; sadatengé Radèn Roekmarata, dinangoe mring kang rama: „Kowé apa ana gawémoe?”

Kang poetra matoer: „Anggènkoela loemebet ingriki, inggih anglampahi pangandikasampéjan.”

Salija ngandika: „Kowé takkon apa?”

Roekmarata matoer: „Koela sampéjan dikakaken tengga kapoetrèn: adja metoe-metoe jèn ora taktimbali; makaten pangandikasampéjan.”

Praboe Salija ngèstoeti: „Ja akoe kang lali, wong toewa mono anané lalèn, bari kakéhan olèhkoe ngombé anggoer, awakkoer



GAMBAR No. 7.

abot temen, "taktoerokné sadéla, kowé metoea ingdjaba, temonana kakanganmoe Ngastina, adimoe Ngamarta, toetoera jèn kowé dadi wakilkoe."

Roekmarata ladjeng medal; kotjapa ing pandapa, Praboe ing Mandaraka, Praboe Ngastina, Praboe Ngamarta, Brataséna, Pintèn Tangsèn, daweg étja anggènira dedaharan, kasaroe wedalé Radèn Roekmarata sinapa mring kang rama; Roekmarata dangoe boten moendjoek.

Praboe Salja ngandika: „Ja géné kowé teka deleg-deleg?"

Roekmarata matoer: „Koela poenika saking kliwenging manah-koela, ngladosi karsané kangdjeng rama; koela waoe dikakaken tengga kapoetrèn, sareng koela dateng kapoetrèn sampéjan kon-doer, koela sampéjan dikakaken medal kadamel wakil, sampéjan gerah poejeng."

Kagèt ingkang rama, ladjeng angandika: „Akoé ora roemasa loenga teka kéné; soewawi anak Praboe ing Ngastina, koela waoe poenapa késah saking ngriki?"

Praboe Ngastina matoer: „Satingalkoela boten."

Praboe Mandaraka angandika mring kang poetra Praboe Koeroepati: „Kalebetan pangéndradjala, anak Praboe, poen bapa mapan sampoen pasrah amis batjinipoen kadaton, sampoen boten mariksani."

Praboe Koeroepati sagra anggènira nabda mring kang paman Praboe ing Mandaraka: „Inggihi, paman, sampoen koewatos, jèn taksih poetrasampéjan poen Koeroepati."

Koeroepati ladjeng dedawah mring kang raji Praboe Joedistira: „Si adi mara boeboehi saparo ana régol kang kidoel, poen kakang régol kang elor, pager bata tjapoeri saparo éwang, ingkang elor balané poen kakang sapangétan sapangoelon, pangidoelé adoe tengah karo balané si adi, jèn mlajoe mangalor si adi adja miloe-miloe, wisa déné poen kakang, jèn mangidoel poen kakang ja wis ora idep."

Ladjeng boedal malebet, Sengkoeni kinèn ngerig Koerawa, ndjoedjoega régol kang elor, bala kinèn ngopoeng pager bata tjapoeri; sagra medal Sengkoeni. Praboe Ngamarta ingkang baris wonten paséban kidoel; Brataséna pinernah nèng bradjanala kidoel; Praboe Joedistira baris nèng régol kidoel.

Kotjapa Praboe Koeroepati ingkang djaga wonten ing régol kang lèr, sadatengé Sengkoeni ngirid Koerawa, Koeroepati peparéntah, Koerawa kinèn loemebet ing prabajeksa, Koerawa gangsal kinèn njepeng pandoeng kang minda Praboe Mandaraka, Koerawa sagra loemebet.

Kotjapa pandoeng agoena kang minda Praboe Salja, taksih alenggah moenggèng prabajeksa, sadatengé Koerawa gangsal datan wigih; kang aminda Praboe Salja arsa tinoebroek, Koerawa

sinampé, gangsal kalenger sadaja; émoet Koerawa sigra anggènira loemadjeng, moendjoek mring Praboe Koeroepati, matoer jèn boten ketjonggah.

Praboe Koeroepati salah panjana, pandoeng dipoenwastani ingkang raji Radèn Djanaka, ladjeng hoetoesan mring régol kidoel, kinèn nimbali ingkang raji Praboe Ngamarta. Joeðistira sigra anggènira mangalér medal ing plataran, ingkang ngiring kinèn medal sadjawining tjapoeri; praboe Ngamarta panggih lan ingkang raka Praboe Koeroepati: Praboe Joeðistira pinasrahan mring kang raka anjepenga pandoeng, Koeroepati senggadi sajah: „Mengko jèn akoe mari sajah takgentèni.”

Joeðistira sagah loemebet prijangga, sarta ngasta djemparing, tan wigih mring pandoeng agoena, kang minda Praboe Mandaraka, tan wawang, sigra djinemparing kénging djadjanira, babar dados danawa, sigra anggènira sesoembar: „Ja Ratoe Ngamarta, adja kèri kelangan, bakal pangantèn takgawa.” Danawa ladjeng moemboel.

Kotjapa salebeting kadaton, saitjaling poetri tangis kados gerah.

Sinigeg ingkang anangis, kotjap Praboe Mandaraka pepakan sadaja, Praboe Koeroepati, Ngamarta, Brataséna, samja pirembagan itjalé Erawati, rembagé Koeroepati: oetoesan mring Mandoera mitedanana oeninga, saitjaling poetri kang binekta pandoeng, patah sampoen boten kanggé, jèn sagah manggihaken temtoe damelé. Radèn Roekmarata ingkang kinon sigra mangkat.

Sinigeg genti kotjapa Praboe anom Mandoera, ingkang pinarak manggihi patih Pragota, angatoeraken angsal-angsal, sigra kinèn madjeng, sareng tiningalan kapratjaja angsal-angsalé Patih Pragota. Sembadra tinimbalan, wedalé Dèwi Sembadra ladjeng ginadoehan palara-lara, angsal-angsalé Pragota ladjeng binekta loemebet datang kapoetrèn saréntjangé sadaja, sadatangira kapoetrèn ladjeng tinoenggil saré, réntjangnja ginadoehaken mring para njai njatoenggil. Sembadra sampoenira saré manahé boten sakétja, bok palara-lara éta anggènira tilem, nanging ladjeng babar malih djaler; Sembadra kagèt, sareng tiningalan tijang djaler: loemadjeng medal.

Ngadeg Praboe Kakrasana ing djawi, sadatangé Radèn Roekmarata, toer oeninga jèn ingkang raka binekta pandoeng, palara-lara sampoen boten kanggé, jèn sagah manggihaken tamtoe damelipoen. Kakrasana sagah. Roekmarata pamit kalilan; sawedalé Dèwi Sembadra wroeh jèn palara-lara malih lanang, Praboe Kakrasana sigra loemebet, mirsa ponang palara-lara, sareng doe-moegi kapoetrèn sigra anggènira ngintip, doepi tiningalan ingkang

raji ing Madoekara, Praboe Kakrasana ladjeng ngendelong doekanja; Ardjoena sinoewaran: „Wis kowé adja loenga-loenga teka kono, takarani doedoe kowé.”

Kakrasana sigra medal animbali patih Pragota, sareng dateng kinèn madjeng, ladjeng dipoen-gandjar pisang bangka salirang. Pragota kagèt: „Dosakoela ingkang poendi, goesti?”

Praboe Kakrasana ngandika: „Emboeh gagapana saselané igamoe, jèn ana.”

Pragota matoer: „Boten wonten ingkang keraos, koela-saloesoer salebeting iga, toewin sadjawining iga: boten wonten, resik sadaja.”

Kakrasana angandika: „Matamoe ora ndedeleng, koepingmoe ora ngroengokaké, olèh-olèhmoe botjahi wadon kaé, doedoe wong wadon, wong lanang.”

Pragota kagèt: „Poenapa jektos, goesti, koela noewoen, adjeng oeninga.”

Kakrasana angandika sarèh: „Wis adja, satemen-temené goestimoe si Djanaka déwé.”

Pragota matoer: „Poenapaa teka sampéjan doeka dateng koela, koela tijang boten oeninga sajektosipoen, kalihan koela tijang alit, kènginga kilap, kados, goesti makaten tingal batara, poenapaha kènging kilap, koela malih jèn botena noendjak-noendjak.”

Kakrasana ngandika malih: „Wis, Pragota, menenga baé adja tjetjatoeran, teka kowé tjetjatoeran ing djaba, takboengis; sédjé sing taktjatoer, si Narajana apa wis teka?”

Pragota matoer: „Wertosipoen sampoen rawoeh rajisampéjan, wonten inggih sapeken.”

Kakrasana ngandika: „Wis, Pragota, karia kéné baé, adja loenga-loenga, menèk ana wong metoe, sapa-sapa adja kowé awèh, akoe takniliki si Narajana.” Ladjeng késah.

Adegé Radèn Narajana kalih Dèwi Djembawati, satibaning gamelan Kakrasana dateng, ndjoedjoeg wingkingé Narajana, ladjeng kèndel mawon Kakrasana, sasoewoeking gamelan Djembawati matoer mring Narajana: „Koela poenika béndjing poenapa anggènsampéjan ngatoeraken kalih ingkang raka djengandika?”

Narajana modjar: „Kowé ora takatoeraké, arep taklironi baé, takgolèkkaké ing pasar gedé kono jèn olèh.”

Kakrasana anggegeng tangan, ingkang raji dipoenagagi bité.

Djembawati matoer malih: „Sadèrèk dika poenapa Praboe Kakrasana poenikoe?”

Narajana modjar malih: „Sadoeloerkoe lanang toenggal rama toenggal iboe, nanging ora pati apik, isih apik akoe, sok wonga baé arep, sok dasara wadon.”

Djembawati matoer malih: „Bagoes poendi kalih sampéjan?”

Saoeré Narajana: „Isih bagoes akoe, lemah karo langit.”

Kakrasana toekoop lati sarta gegem-gegem asta.

Narajana modjar malih: „Sembari akèh tjatjadé kakang mas koewé, astané koewaga, karo lakoéné rada pékoh, padarané bèkèl, pamidangané rada ngringkoes, lan jèn ngandika rada tjédal, ilaté rada tjoept, moelané jèn ngandika rada grojok, wong ditjlatoni arang dènger toemoeli.”

Kakrasana kekebeken anggènira mijarsa, ingkang raji ginetak saking wingking: „Dah, iki bok oewis angrasani wong kadandèng.”

Djembawati kagèt mladjeng, Narajana nolèh sarta njentak: „Dah, kang mas sampéjan nikoe ndjedjaroehi temen, botjah girasé boten djamak, lagèk koela arih-arih teka sampéjandjedjaroehi, la kados poendi, ta, mladjeng poenika.”

Kakrasana modjar: „Kowé ikoe apa srengen, katepas-katepoes, petjéjta-petjéjté, akoe arep takon menjang kowé, mengko srengena, kowé ikoe apa wong dikongkon apa karepmoe déwé, loemrahé wong kinongkon koewé, jèn wis olèh diwènèhaké kang akongkon, kowé ikoe ta ora, wong dikongkon teka diplep déwé.”

Narajana modjar: „Kakang mas waoe sampoen dangoe anggèn sampéjan rawoeh?”

Kakrasana modjar: „Doeroeng soewé olèhkoe teka; ja généa ta?”

Narajana matoer: „Soekoer manawi dèrèng dangoe.”

Olèhkoe teka dèk paimpoer, karo dèk tangan koewaga maoe: olèhkoe teka.”

Narajana dekoe-dekoe sarta njoewoen apoenten: „Meningi witanipoen rawoehsampéjan, koela noewoen apoentensampéjan kémawon, boten malih-malih, koeladamel ngaringi laré poenika kadjengé toetoet.”

Kakrasana modjar: „Apa koerang aring-aring, wong kogawé tetombok koewé; kaé maoe botjah ngendi?”

Narajana matoer: „Laré ngerdi, anaké pandita, nanging ragi lowoeng warniné, mila koelapendèt.”

Kakrasana modjar: „Ja wis péken déwé botjah koewé. Poetri Mandaraka ilang dipèk ing maling, karo akoe dimedjanani oewong, adimoe déwé si Sembadra ditjekel oewong, diontoh-ontoh.”

Narajana modjar: „Poenikoe poenapa jektos kakang mas?”

Saoéré Kakrasana: „Ora taoe mloto kaja kowé.”

Narajana soemaoer: „Poenapaha sampéjankèndelaken kémawon, boten sampéjantjepeng?”

Kakrasana modjar: „Akoe iki mentas perang kalah, dibanting akoe maoe nganti rengkeng-rengkeng, olèhkoe maréné kijé ndjaloe kotoeng menjang kowé.”

Oedjaripoen Narajana: „Tijangipoen poenapa taksih?”

Saoéré Kakrasana: „Isih, malah sesoembar maoe: adja kowé Kakrasana, Narajana adjokna; mangkono maoe soembaré.”

Narajana takèn malih: „Tijangé poenapa ageng, ageng poendi kalih sampéjan?”

„Gedé akoe, pada kara kowé.”

Narajana soemaoer: „Poenapaa sampéjan kawon?”

Kakrasana soemaoer: „Kalah pisan wong kari otot.”

Narajana modjar: „Mangké koelaajonané, koelagadoné atiné, koelamamahé koepingé.”

Narajana mladjeng sarta dèntetepaké doewoengé, Kakrasana noetoeti njegati ngadjeng, oedjaré Kakrasana: „Mandega disik, akoe arep takon menjang kowé; kowé wani-wani temen karo kang medjanani menjang adimoe koewé?”

Saoeré Narajana: „I, poeroen koela.”

Oedjaré Kakrasana: „Ngangsi njoengir lambéné, poeroen bok poeroen mangkono baé géné, nganggo norong lambéné, mara nèk kowé wani-wani temenan, ajo pada djadjal-djadjal geloet karo akoe, menèk kowé bisa mbanting akoe, bisa ngalahaké sing medjanani adimoe, mara akoe kalahna disik.”

Narajana mlèrok kalih moengkoer, sareng nolèh, modjar Narajana: „Poenikoé napa temenan, napa gegoejon; moelané akoe sok ora bisa nglakoni, ja mangkono, adja sok gawé odjat amrih nepsoening wong.”

Kakrasana aris modjar: „Moelané kowé takaadangi, satemen-temené adimoe déwé si Djanaka.”

„Djanaka sétan belang botena, sadèrèk makaten boten betjiké.”

Kakrasana modjar: „Ja, wis bener kowé, wong wis patjangané adimoe koewé karo si Djanaka, karo akoe bari oetang sanggoep, teloeng prakarané miloe lara dèk akoe ana ing Nogasonja, akoe éling dèk pasemar djantoer, réwangkoe lara lapa, angoer kowé menangi gegadjih noempang, apa ora éling dèk pakangsa kakanané tagawé djago?”

Narajana soemaoer: „Katah-katah sampéjan pangandikakaken, dadak ndoedoeuk, apoès kependem, tijang saé sami saé, dipoen-doegèkna, telasanipoen sampéjanadjani, sampéjanaben, lah poenapa ndadak toetoer-toetoer, mbendé agawé rengkèg gawé nepsoening wong.”

Kakrasana modjar: „Ja wis, menenga baé, linggiha boerikoe kéné baé kowé, mengko takoendangé.”

Kakrasana beloek-beloek: „Parta! Parta! metoea!”

Alon medal Radèn Djanaka sarta ngabekti.

Kakrasana modjar: „Moelané kowé takkon metoe, adja kowé maras atimoe, prakara adikoe koewé, mangsa takomah-omahna toemoeli, wong wis pepatjangannoe, nanging akoe rabèkna disik.”

Ardjoena matoer: „Jèn wonten karsa sampéjan, lah poetri Mandaraka kados poendi?”

Kakrasana modjar: „Poetri Mandaraka ilang digawa maling; ikoe golèkana.”

Radèn Djanaka boten matoer, ladjeng késah.

Kakrasana ladjeng nolèh mring Narajana:

PAKEM RINGGIT POERWA V—VI

„Keprijé ta, olèhmoe ngalakaké, jèn didjaloek gawéning sanak, olèhé nglegakaké ati ora djamak, mak leng ora ana banèné, ora kaja kowé, padoemoe kemroesoek ora djeboel.”

Narajana modjar: „Sanadyan koela katjèk poenapa, jèn wonten pangandika sampéjan, dèrèng kantenan jèn koela boten poeroen, saniki napa?”

Kakrasana modjar: „Ja mara golèkana.”

Narajana késah.

Kakrasana takon: „Lah, kowé menjang endi, teka menjang kebon koewé?”

Narajana soemaoer: „Mangké ta, roemijin, koela golèkané botjah wadon waoe roemijin, menèkné késah.”

Kakrasana misoeh mring kang raji: „O, digegodjog!”

Ladjeng boebar. Kakrasana noesoel mring Djanaka ketjandak wonten mergi.

Oedjaré Kakrasana: „Akoé ora téga, dadia mati, oerip, ajo taktoet boeri.”

Ladjeng mangkat tijang kekalih.

Sinigeg genti kotjapa adégé Ratoe boeta kalihan poetrané.

Ngandika Radja danawa: „Wis kena si Érawati takgawa wis bandjoer pondongen.”

Kasaroe lebeté Radèn Djanaka lan Kakrasana, sami boten katingal kalih pisan, ladjeng sami loembet ing kadaton, Semar, Nalagarèng, Pétroek. Poetra ladjeng malebet.

Sinigeg adégé kapoetrèn, Dèwi Érawati ingkang nangis, satibaning gamelan: datengé ingkang raji Radèn Djanaka, ingkang raji rinangkoel sarta tinangisan; sasireping tangis, Dèwi Érawati ladjeng dinèkèk ing sesoepé, Djanaka ladjeng medal ngoepados ingkang raka Radèn Kakrasana.

Kotjapa Radèn Kakrasana, ingkang ngadeg wonten satengahing kori sarta amalang kadak kiwa tengen. Sadatengé poetra danawa aningali tijang malang kadak wonten ing pintoe, tinakènan mring poetra danawa.

Kakrasana dadag saornja: „Akoé kongkonan saka Mandaraka anggolèki poetri.”

Poetra danawa kagjat, Kakrasana ladjeng tinoebroek, Kakrasana ladjeng maloempat ladjeng aprang; poetra danawa narik tjoeriga, Kakrasana sinoedok datan pasah, poetra danawa tinampiling remoek ponang sirah, ladjeng pedjah, noenten ingoentjalaken medal dawah ngadjengané kang rama.

Kang rama kagjat ladjeng koerda aningali kang poetra pedjah, tan ngantos animbali bala, ladjeng loemebet panggih lan Kakrasana. Kakrasana ladjeng sinaoet kang sirah arsa den oental, Kakrasana malangkadak, Radja danawa klelegen, Kakrasana amoesti neng-galanira, toemandoek reksasa Radja: pedjah, ladjeng tinilar.

Tan kotjapa ing wingking. Kakrasana pirembaran kalih ingkang raji, Dèwi Érawati kinèn ngatoeraken mring kang raji Radèn Djanaka, mantoek mring nagri Mandaraka. Kakrasana ladjeng mantoek mring Mandoera, ingkang raji winekas: „Bokmanawa ana karsané dedawoeh sinoehoen Mandaraka, mangsa boëoa kowé, akoe wis pratjaja menjang kowé.”

Ladjeng oengkoer-oengkoeran.

Sinigeg genti kotjapa adegé Batara Goeroe lan Narada, Batara Goeroe ndangoe gara-gara.

Narada matoer: „Jèn gara-garané Praboe anom ing Mandoera angsalé panggih lan poetri Mandaraka, poen Salja gadah kekoedangan, poen Érawati jèn émah-émah anganggéa gagar majang kadjeng déwadaroe, panakawan Déwa parekan widadari.”

Batara Goeroe ladjeng djoemoeroeng; angling Batara Goeroe, Narada kinèn meëoen; anggawaa Déwa woloe, Widadari woloe: „pakenira dawoehna mring si Kakrasana, gegawan pakenira dadia pasoembang manira, adja nganti soemengka pangawak bradja, sarta manira gandar djeneng, namaa Praboe Baladéwa.” Narada mitoehoe, pamit léngsèr ladjeng meëoen.

Sinigeg genti kotjapa Praboe ing Mandaraka, pinarak pepakan sadaja, kang poetra Ngastina: kang poetra Ngamarta, Brataséna. Sadatengé Radèn Djanaka, dinangoe Djanaka matoer poerwa tekèng doeksina.

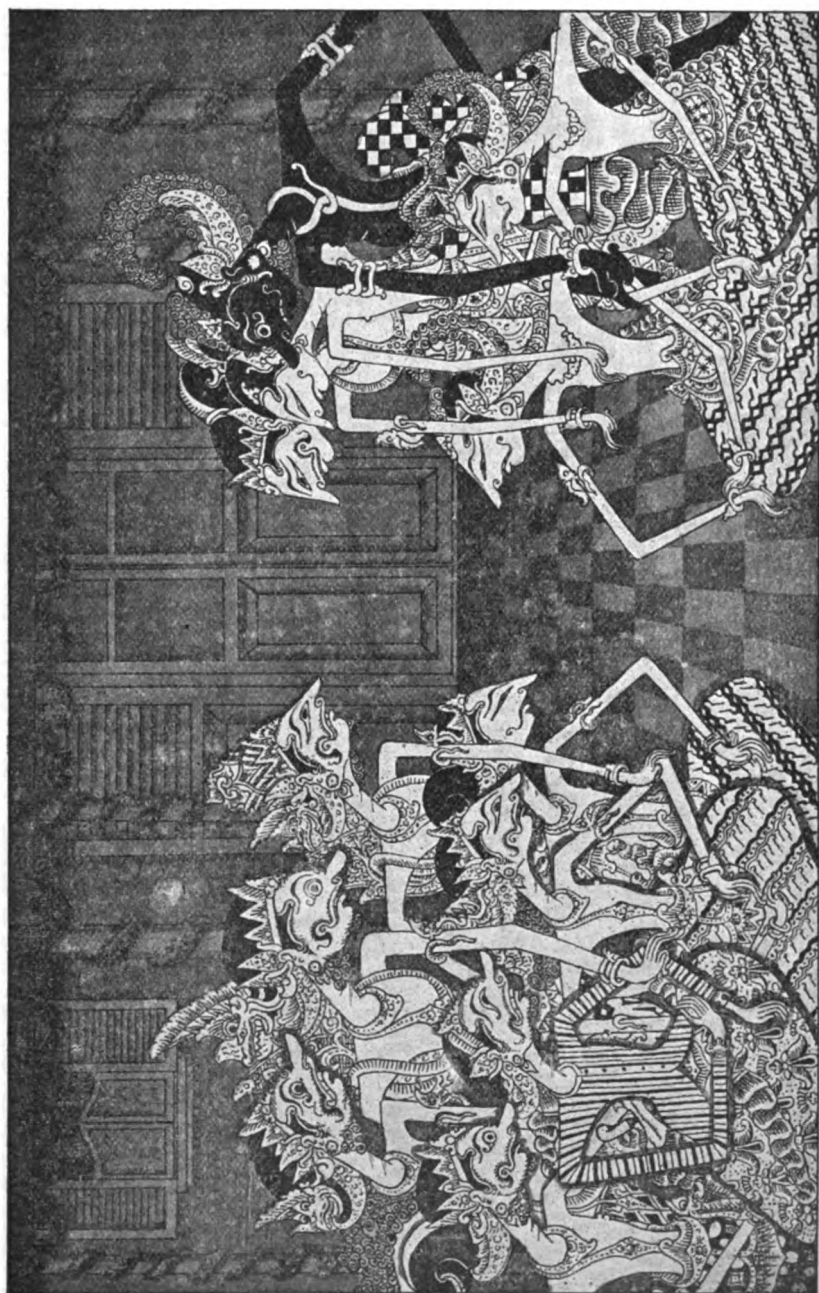
Praboe Salja gadah kekoedangan: „Anak Mandoera jèn ngarak panakawan Déwa, parekan Widadari, kembar-majang déwadaroe, anak Praboe ing kana apa sakarsané, olèha ésoek, soré ngaraka.”

Djanaka pamit moendoer.

Sinigeg genti kotjapa Praboe anom ing Mandoera, tamoean Batara Narada, amaringaken pasoembang Déwa woloe, Widadari woloe lan kembang majang kajoe déwadaroe, sarta kapatedan nama Praboe Baladéwa. Kakrasana moendjoek anoewoen. Narada mesat. Sadatengé Radèn Djanaka ngatoeraken kekoedangané kang oewa, Kakrasana ladjeng pareng, déné sampoen sarwa wonten, ladjeng boëol.

(Gambar No. 8). Sinigeg genti kotjapa Praboe Mandaraka, kang pinarak lan Praboe sakalihan, sadatengé pangantèn, sareng pinirsa kekoedangan pepak sadaja, tan wonten kang gétang, noelja kang poetra pinanggihaken.

Sampoen éndjing atantjep kajon.



GAMBAR No. 8.

3 Poenika lampahan Alap-alapan Soertikanti.

Angadeg nagari Mandaraka, maharadja Salja pinarak anèng pandapa, kalihan ingkang poetra Radèn Roekmarata lan Patih Toewajata, ingkang ginoenem damelé ingkang poetra Dèwi Soertikanti, patjanganira Praboe Koeroepati. Sesoeroean Ratoe ing Ngamarta ingkang sampoen dateng. Dèwi Soertikanti mbebana, loemampah dipoenpaési ingkang raji ing Madoekara. Radèn Ardjoena kantoen nengga nagari ing Ngamarta, Roekmarata ingoetoes mring Ngamarta animbali Ardjoena. Toewajata ingoetoes mring nagri Ngastina matedani oeninga, jèn daweg animbali ingkang raji ing Madoekara, sampoen agé angarak toemoenten, jèn boten dateng ingkang raji. Roekmarata lan Toewajata ladjeng mangkat.

Noenten kadatonan, Dèwi Setjawati, Soertikanti Banowati. Oendoeripoen Praboe Salja sarta ngandika mring kang raji Dèwi Setjawati, jèn saweg animbali ingkang poetra Radèn Djanaka, Radèn Roekmarata kang kinèngkèn. Boebaring daleman; pasèban djawi Radèn Roekmarata, panggih lan kang raka Radèn Arja Boerisrawa, sampoen ingatoeran warti ingkang raka, jèn kinèn animbali ingkang raji ing Madoekara. Roekmarata sigra boedjal.

Sinigeg genti kotjapa ing nagari Ngawangga, maharadja Koen djaja Karna, animbali danawa emban, awasta emban Ranihasa; Koendjaja Karna ngandika jèn ngimpi pinanggih lan poetri ing Mandaraka Dèwi Soertikanti, anoedjoeh danawa poenggawa awasta kjai Bragalba, ingoetoes mring nagri Mandaraka, sarta pinaringin soerat, ladjeng kinèn mangkat, Bragalba samantariné boedol sadaja.

Sinigeg genti kotjapa gara-gara, Semar, adegipoen Radèn Djanaka tetamoean Radèn Roekmarata. Roekmarata modjar, jèn ingkang raji ngandikan mring kang oewa. Atoeré Radèn Djanaka sandika, nanging ingkang raka kinèn roemijin. Djanaka soemados gentos tapak. Roekmarata pamit, Ardjoena ing wingking anoesoel.

Sinigeg adegé danawa repatan, kèndel wonten ing marga, sangingoné potjapan kepetoek Radèn Djanaka, ladjeng aprang, danawa kawon ladjeng pedjah, Djanaka ladjeng.

(Gambar No. 9). Sinigeg genti kotjapa ngadeg nagari Petapralaja, mradja Radéja kalih ingkang poetra Radèn Soerjapoetra, kalih Radèn Soerjanirada. Mahradsja Radéja ndangoe ingkang poetra Radèn Soerjapoetra anggènira saking kekésahan. Ingkang poetra matoer mring kang rama, jèn akésah areremenan kalih poetri Mandaraka, poen Dèwi Soertikanti. Ingkang rama mijarsa jèn badé angsal Ratoe Ngastina, ingkang poetra pinenggak. Radèn Soerjapoetra tan kènging, ladjeng pamit méntar. Radèn Soerjanirada dinawoehan mring kang rama, kinèn memanoeki mring kang raka, jèn tjelak kinèn nebihi. Sibra ladjeng.

Sinigeg adegipoen Ratoe ing Mandaraka, kang poetra Ngamarta, Brataséna. Salja ngandika mring kang poetra, jèn ingkang raji tinimbalan, sinogprih amaesé mring kang raka Dèwi Soertikanti. Praboe Ngamarta djoemoeroeng miwah Brataséna. Tan adangoe datengé Radèn Roekmarata, ngoendjoeki oeninga jèn ingkang raji wonten ing wingking.

Boten dangoe sadatengé Radèn Djanaka ladjeng tinimbalan. Sadatengé wonten ingarsa Praboe Salja ngandika, jèn kinèn maesi kang raka Dèwi Soertikanti béndjang jèn kepanggoeh. Praboe Salja oetoesan animbali mring Banowati, sibra dateng Banowati. Praboe Salja ngandika mring Dèwi Banowati pinaringan gaduhan ingkang raji ing Madoekara kinèn gegadoeh. Sandika atoering Banowati, ladjeng binekta mring kapoetrèn, sadatengira kepoetrèn, Djanaka pamit mring Banowati, arsa toewi mring kang raka Dèwi Soertikanti.

Banowati modjar, Djanaka tinoetoeran: „Kowé tilik ja tilika, nanging adja kowé soewé-soewé, menèk kowé kesamaran.”

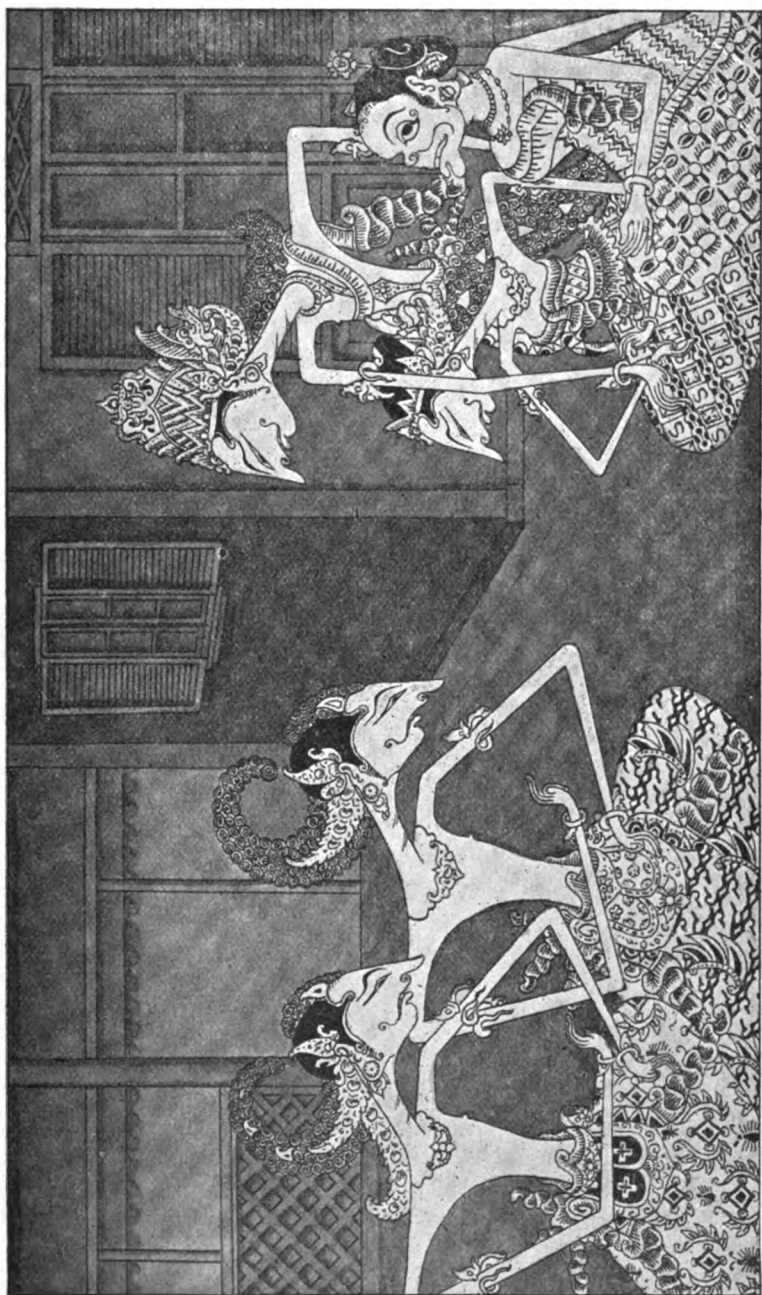
Djanaka takon mring Banowati.

Banowati modjar malih: „Moelané kowé takpenging soewé-soewé, bakajoe ala polahé: bandrèk, moeng kowé sing taktoetoeri, wong sakadaton deroeng ana weroeh.”

Djanaka takèn malih: „Wong ngendi batoeré demenan?”

Banowati soemaoer: „Emboeh, ora weroeh omahé, tekané tanpa sangkan, maloempat baé pager bata, roepané abagoes mèmper kowé, wis lawas olèhé demenan, wis olèh satengah sasi.”

Djanaka sareng mirsa sanget sakité manahé, roemaos jèn dipocumedjanani, Djanaka sibra ladjeng mring enggèné kang raka, Dèwi Soertikanti.



GAMBAR No. 9.

Noenten adegé Dèwi Soertikanti kalih Radèn Soerjapoetra, kotjap mentas woengoe saré sakalihan sadangoening gegoeneman, Radèn Djanaka beloeok-beloeok, Soerjapoetra kagjat tanja mring Soertikanti.

Soertikanti matoer: „Poenika rajikoela ing Madoekara, mrikiné koelaoendang.”

Soerjapoetra modjar: „Ija temonana, nanging adja soewé-soewé, samoebarang sing didjaloek noeli wènèhana, karbèn noeli loenga, kowé noendoenga awada ngeloe, akoe takana ing soewengmoe kono.”

Sampoen loemebet ing sengkang; Djanaka ingkang dateng sesampoenira binagèkaken, Djanaka tanja mring Soertikanti: „Koela niki dikèn mriki wonten damel poenapa?”

Soertikanti ngandika mring kang raji: „Kowé takgawé kagel, menèk bisa omah-omah, adja lija kang maèsi kadjabané kowé.”

Djanaka matoer mring kang raka: „Koela niki jèn boten menjanga, dados wandé olèh dikakrama, lah, koela sampéjan-gandjar poenapa?”

Soertikanti ngandika: „Lah kowé ndjaloek apa, apa sakarep-anamoe?”

Matoer Radèn Djanaka: „Jèn koela sampéjansakadjeng inggih wonten ingkang koelasowoen, agem sampéjan sengkang poenika ingkang koelasowoen.”

Soertikanti modjar: „Wong lanang ora gegedèn soeweng saméné, takgawèkaké baé kowé: anting.”

Djanaka matoer: „Boten koelaanggé, bèndjing manawi koela rabi: koelaanggèkaken rajasampéjan.”

Soerjapoetra bisik-bisik sengkang kinèn ngoewèhaké: „Akoe ngalih nèng ali-ali.”

Sengkang sigra pinoetjat sinoengaken mring kang raji Radèn Djanaka.

Atoeré Radèn Djanaka: „Inggih sanget panoewoenkoela kakang-bok, sampéjanparingi sengkang, sampéjanagem malih roemijin, koela noewoen titip mawon dateng sampéjan roemijin, bèndjing jèn émah-émah mawon koelasowoen, agemsampéjan soepé poenika koela remen.”

Soertikanti modjar: „Akoe lagi akon gawé kembarané ali-ali kijé, bésoek jèn wis dadi péken.”

Djanaka matoer: „Ingkang kantoen kémawon sampéjanagem.”

Soerjapoetra bisik-bisik: „Bagoes roepané, teka njlakoetis, aninggal wewangoenané, wènèhna-wènèhna, karbèk noeli minggat, akoe ngalih patoeron. jèn wis loenga ajo noeli toeroe wong loro.”

Sigra pinoetjat ponang ali-ali sinoengaken mring kang raji Soertikanti modjar: „Enja enggonen apa sedeng, kowé noeli lèrèna, menjanga panggonanmoe, tetoeron-tetoerona.”

Djanaka matoer; „Inggih noewoen sampéjanparingi sesoépé: kakang bok, sampéjanagem malih roemijin, koelatitip dateng sampéjan, bèndjing koelasoewoen sarenga kalih sengkangipoen. Ingkang nata pasaréansampéjan poenika sinten, teka raji boten kaleresan, jèn pareng koelaleresené.”

Soertikanti ngandika: „Ja apa karepmoe.”

Djanaka sagra loemebet ing pasaréan, saboek dipoenkentjengi, Doewoeng tinetepaken, sagra minger winedalan saking poengkoer. Soerjapoetra étja gènira lenggali wonten satengahing kasoer, sarta asila toempang angentrog wentis. Djanaka arsa noebroek anjampar bokor kantjana: Koemrompjang kendi pratata malesat.

Soerjapoetra kagjat noeli loemadjeng. Djanaka mboedjoeng, lir koepoe ataroeng gènira aprang. Soertikanti mawas, jèn ingkang raji mboedjoeng ingkang raka, nanging taksih dèrèng katingal ingkang raka, moeng Djanaka kang katingal, kados sinatrija salah tonen: „Kena jèn akoe matoera dora sembada, Djanaka kije mari-mari jèn kena, menèkné doewé karep. Ora ana jogané sing takdjaloeki toeloeng amisaha si Djanaka, moeng kakang Praboe ing Mandoera.”

Soertikanti mladjeng mring pasanggrahaning Mandoera.

Sinigeg adégé Praboe ing Mandoera moenggèng pasanggrahan, kang wonten ngarsa Patih Pragota, Prabawa. Kang dinangoe Praboe Baladéwa sesaosan soegoeh tamoe: „Sembeléhan adja nganti ngisin-isini, di mbloedag adja nganti ngisin-isini kandjeng rama.”

Pragota matoer: „Kala waoe dateng kekintoenan saking Mandoera, maésa goenggoeng kalih — belah, saowosipoen saboemboenipoen.”

Baladéwa soeka goemoedjeng: „Mangsa entèka, sapira gawéné si Soertikanti”.

Tan adangoe datengé ingkang raji Dèwi Soertikanti, asesambat adjrih-adjrih.

Baladéwa kagjat: „Wedi ana apa?”

Soertikanti matoer: „Koela tamoean rajisampéjan ing Madoe-kara, ingkang koelasoewoen badé amaési anggèenkoela dados pangantèn, sareng dateng ngarsané ingkang rama, ladjeng toewi dateng koela, koela soeba-soeba, koelakoermati, koela tijang tamoen sadèrèk anèm, loen Djanaka ladjeng malebet dateng patilemankoela, sajadanipoen angleresaken kadjang sirah, koela-lilani, sareng doemoegi patileman salah ton kalih ngagar-agar doewoeng.

GAMBAR. No. 10



Baladéwa modjar: „Méndahnéa, mara takdelengé.”

Baladéwa loemebet dateng kapoetrèn, sareng mirsa Radèn Djanaka jektos mlodjang-mladjeng kalih ngagar-agar doewoeng, Baladéwa nglenggak tebah-tebah djadja: „Éman temen bagoesé, teka doewé lara Raja mangkono, jèn bèbèt teka kang iboe ora ana kang doewé lara kaja mangkono, emboeh menèk teka bèbèté kang lanang.”

(Gambar No. 10). Sigra dandan Baladéwa, ingkang raji sigra tinoebroek saking poengkoer, sigra binanda Radèn Djanaka ing tjindé poespita, asta wonten ngadjeng. Djanaka ladjeng noetoet kémawon, matoer mring kang raka Mandoera: „Dosakoela poe-napa, koela sampéjantjepeng.”

Modjar Praboe Mandoera: „Olèhmoe ngagar-agar keris [sambi mlajoe-mlajoe koewé, olèhkoe njekel.”

Djanaka matoer: „Tijang saweg wonten kadjengkoela.”

Saoeré Baladéwa: „Ja bener sakarep-karepmoe wong owah, lah kowé weroeh akoe, akoe sapa, mara?”

Djanaka matoer: „Sampéjan kakang Praboe ing Mandoera.”

Saoeré Baladéwa: „Wroeha kaé dat-datan baé, ajo ta taggawa metoe mréné, takatoeraké kangdjeng rama, si adi Ngamarta, si adi Pamenang.”

Ladjeng binekta medal.

Kotjapa adegipoen Praboe Mandaraka ingkang taksih dahar étja, ingkang poetra ing Ngamarta lan Brataséna; sadangoening sami dahar, sarawoehé ingkang poetra Praboe ing Mandoera, sarta mbekta ingkang raji Radèn Djanaka binanda, moenggèng ngadjeng tinangsoelan tjindé sekar.

Praboe Mandaraka kagjat, tanja mring kang poetra Praboe Baladéwa.

Alon matoer Praboe Baladéwa: „Mila koelatjepeng, poenika waoe nalar saking poen Soertikanti, mladjeng dateng panggénankoela, sambatipoen neda toeloeng, jèn Ardjoena salah ton, sareng koela-pirsa jektos, mladjeng-mladjeng kalih angliga doewoeng, ladjeng koelatjepeng, Djanaka noetoet kémawon.”

Ardjoena dinangoe mring Praboe Mandaraka. Ardjoena matoer: „Mila koela ngliga doewoeng boten teka salah tonen makaten, leres jèn dipoenwastanana makaten, koela poenika mboedjoeng pandoeng, wit koela mboedjoeng pandoeng, saking poetrasampéjan kakangbok Dèwi Banowati ingkang tjetjrijos dateng koela‘ pramila koela oeninga pandoeng.”

Praboe Mandaraka ngandika kinèn nimbali Dèwi Banowati. Sigra dateng Dèwi Banowati, dinangoe mring kang rama.

„Ikoe kaprijé adimoe koewé, déné teka dadi salah ton, djaréné nalar teka kowé, kotoetoeri apa?”

Banowati matoer: „Mangké koela moendjoek kakang Praboe Mandoera roemijin: Mila raji sampéjan, sampéjan tjepeng saking sinten?”

Baladéwa ngandika mring kang raji Dèwi Bonawati: „Moelané adimoe si Djanaka taktjekel, kakanganmoe si Soertikanti mlajoe menjang enggonkoe ndjaloe toeloeng, toetoer jèn adimoe salah ton, maleboe patoeron angagar-agar keris, sarta mlajoe-mlajoe, bareng taktiliki njata, moelané adimoe taktjekel; mangkono nalaré.”

Bonawati modjar: „Ajoe temen kakang Dèwi Soertikanti, plaoer bandrékané karo sadoeloéré, koela poenika moendjoek blaka kémawon kalih ing sampéjan, sadasa koela alingana kakang Soertikanti boten kénging, kakangbok poenika ngiwa, gadah remenan, bagoes temen warniné, sami kalih rajisampéjan ing Madoekara warnanipoen; sareng rajisampéjan Madoekara badé toewi raji sampéjan koelatjrijosi, koelapenging dangoe-dangoe, manawi ndjedjaroehi, kalih manawi kasamaran; raji sampéjan Madoekara teka ndedes dateng koela, ladjeng koelablabani, mila dadosipoen makaten.”

Baladéwa angandika mring kang raji Banowati: „Ikoe apa temen kaja mangkono?”

Banowati matoer: „Ila-ila poenapa, jèn koela moendjoeka dora ing sampéjan, sampoen lami temen anggènkoela ngalingi, koela boten soeka boten lila, raji koela dipoendamel tombok reremenan.”

Praboe Mandarakā angandika: „Sampoen anak Praboe ing Mandoera, jèn kaja makaten nalaré dikaoetjoeli, Soertikanti dadi sing ala koewé, géné kowé ora ana toetoermoe menjang akoe, wong kaja mangkono gawéné.”

Atoeré Banowati: „Koela adjrih, manawi koela dipoenwastani toembak-tjoetjoekan, manawi dados landesan.”

Praboe Salja angandika mring kang poetra Praboe Mandoera: „Jèn kados makaten dikarodjongi angsalé njepeng pandoeng.”

Baladéwa sagah, Brataséna kedah toemoet, ladjeng loemebet katiga pisan. Baladéwa dipoentilar ing kori ngadjeng, Brataséna moenggèng ing beboetoelan, Ardjoena loemebet pijambak.

Kotjapa Dèwi Soertikanti kalihan ingkang raka Radèn Soerjapoetra; angandika Radèn Soerjapoetra ingkang raji dipoenbekta mantoek dateng ing Petapralaja.

Soertikanti alengguna: „Poeroen koela mrika, koela neđa pangarih rajidika, dikabekta mariki: si Soerjawati.”

Ingang raka sagah; boten dangoe Ardjoena soembar-soembar, Soerjapoetra mijarsa kagjat, ladjeng pinetoekaken aprang, ramé anggènira aprang.

Kotjapa Radèn Soerjanirada mirsa ingkang raka abandajoeda, ladjeng tетоeloeng, ladjeng pinetoekaken mring Praboe Baladéwa; Soerjanirada kawon mladjeng mangétan, tjinegatan mring Brataséna, mladjeng mangilèn tjinegatan Baladéwa, Soerjanirada njalimpet ladjeng itjal, kepanggih lan Soerjapoetra, ingkang raka ingatoeran mbolos; Soerjapoetra noeroet ladjeng mbolos; kanton Praboe Mandoera lan Brataséna tetiga lan Djanaka, samja pirembagan:



GAMBAR No. 11.

Atoeré Radèn Djanaka ingkang raka tinilar: „Sampoen sampéjan moendjoek, jèn boten dateng koela, koela djoedjoelé pandoeng poenika dateng grijanipoen.”

Brataséna nanggél: „Akoe roepané jèn loengané adimoe si Djanaka.”

Mangkat Radèn Djanaka, ladjeng mring nagri Petapralaja.

Sinigeg genti kotjapa adegipoen Ratoe Petapralaja Mahradsja Radéja, tinangisan mring kang poetra Dèwi Soerjawati, sambat-sambat Radèn Soerjapoetra.

Mradja Radéja ngandika: „Wis menenga, mèh teka kakanganmoe, agèk loenga menjang nagara Mandaraka, mengko noeli teka kakanganmoe.”

Boten dangoe sadatengé Radèn Djanaka, tinangisan mring Dèwi Soerjawati, dipoenwastani ingkang raka.

Ngandika Mradja Radéja: „Ana ngendi poetri Mandaraka, déné teka ora kogawa?”

Djanaka matoer: „Mila boten koelabekta, boten poeroen, kedah nedà pangarih, poetra sampéjan Soerjawati koelabekta, koeladamel pangarih.”

Mradja Radéja ngandika, ingkang raji kinèn mbekta, ladjeng binekta Dèwi Soerjawati. Sapoengkoeré Radèn Djanaka, datengé Soerjapoetra lan Soerjanirada.

Kang rama angandika: „Déné teka bola-bali mbalèni apa?”

Soerjapoetra matoer: „Koela poenika saweg dateng.”

Inkang rama angandika: „Lah sing nggawa adimoe doedoe kowé, barang-barangé ja wis kowé.”

Soerjapoetra matoer: „Poenapa sampoen dangoe?”

Kang rama angandika: „Doeroeng soewé elet sapanginang.”

Soerjapoetra matoer: „Ketiwasan, mengsahkoela.”

Soerjapoetra ladjeng noetoeti lan Soerjanirada, ketjandak wonten margi, Soerjawati tineda boten soeka, ladjeng aprang, ramé nggènira aprang. Soerjanirada tetoeloeng, ladjeng pinentoeng mring ki loerah Kantong-bolong, Soerjanirada ladjeng kalenger, èngèt noelja mladjeng. ginoedag tijang kekalih: Pétroek, Nalagarèng. Kantoen Soerjapoetra lan Djanaka aprang idjèn, boten wonten ingkang kasoran, sami soediranja. Soerjapoetra modjar, Djanaka dipoendjak bebalapan: endi ingkang ketjandak dadi kalahé, mawi panengeran tal saewit. Djanaka mladjeng roomijin, binedag mring Soerjapoetra, sampoen anglangkoengi tal boten ketjandak.

(G a m b a r No. 11). Gentos Soerjapoetra binedag, mladjeng kepati Radèn Soerjapoetra, Radèn Djanaka sigra mbedag, mèh doemoegi ing etal kirang sapambalang, noelja kadjambak ing rémané,

sampoén dènoekel, Soerjapoetra sesambat angraos sampoén kawon. Adjeng pinedjahan mring Radèn Djanaka, kasaroe gara-gara oedoennja Baṭara Narada, anoetoeri mring Djanaka: „Adja kopatèni, sanakmoe dèwé koewé, sadoeloermoe toenggal iboe; ingkang ora lahir teka ing marga ina, kowé apa ora ditoetoeri karo iboemoe si Koentj, olèhé doewé anak dèk prawan, metoe saka koeping, moelané djeneng si Karna Soerjapoetra.”

Ardjoena sareng mijarsa sadelingé Baṭara Narada, ladjeng rerangkoelan, sami angrerepa ing kalihnja.

Narada ngandika malih mring Radèn Djanaka: „Wis ta, Djanaka, malah éwang-éwangana kakanganmoe koewé, si Soertikanṭi koewé woès pestiné dadi djoḍoné si Soerjapoetra, déné djoḍoné si Koeroepati: si Banowati.”

Ladjeng amitoehoe kalihnja, Narada moemboel. Karna, Ardjoena ladjeng mring Mandaraka.

Sinigeg genti kotjapa, ngadeg Ratoe Ngawangga Praboe Koendjaja Karna, sadatengé ingkang emban, angatoeri oeninga jèn tiwas, dèrèng ngantos doemoegi selak pedjah wonten margi, aprang kalih Radèn Djanaka, kantjakoela pedjah sadaja.

Koendjaja Karna angandika: „Wis ora tak sekolèhaké patiné kantjamoe, wong ora takkon kekerengan, lan kowé, balia: emban, ora takgawani lajang, malingana baé si Soertikanṭi, poma di kena.”

Emban sigra mesat ngambah madya gantang.

Sinigeg adegipoen kapoetrèn Dèwi Soertikanṭi lan para emban, satibaning gamelan danawa èstri dateng sarta boten katingal ndjoedjoeg wingkingé Dèwi Soertikanṭi, nitik anggènira tjap-otjapan kalih ingkang abdi, tetéla pamirsané danawa emban, jèn Dèwi Soertikanṭi, ladjeng pinondong binekta moemboel; Sang poetri andjrit, gègèr salebeting kapoetrèn.

Sinigeg adegipoen Praboe Salja, Baladéwa, Dremawangsa, Ardjoena, Brataséna, Soerjapoetra.

Ardjoena matoer: „Pandoeng sampoén ketjepeng, nanging koela tanggel pedjah gesangipoen, jèn dados pareng sampéjan, koela-soewoen dados panggihipoen kalihan kakangbok Soertikanṭi.”

Praboe Baladéwa djoemoeroeng, Banowati kinarja lelintoe, sampoén sami pareng katigané. Kasaroe wedaling emban, ngoendjoeki oeninga jèn ingkang poetra binekta ing pandoeng.

Praboe Mandaraka modjar mring kang poetra Radèn Djanaka, jèn Soertikanṭi kadamel sajembara. Ardjoena Soerjapoetra sagah, anjoewoen pamt ladjeng mangkat, Brataséna kang memanoeki ing wingking.

Sinigeg genti kotjapa, adégé poen Koendjaja Karna nagri ing Ngawangga, sadatengé emban moendjoek jèn angsal damel poetri sampoen kabekta, ladjeng kinèn medalaken saking tjetjoepoe. Sampoen medal Dèwi Soertikanți, ladjeng loemebet ing kadaton. Sadatengé Soerjapoetra lan Ardjoena amatak adji kemajan boten ketingal, ladjeng loemebet ing kadaton. Poen Koendjaja Karna sagra noesoel badé mondong Soertikanți. Ladjeng adégé Soertikanți wonten kapoetrèn, gendingipoen kabojong, sarta anangis sambat-sambat. Boerisrawa lan Roekmarata; satibaning gamelan sadatengé Soerjapoetra, Soertikanți kinèn nolèh, sareng nolèh ladjeng ngrangkoel.

Kotjapa Radèn Djanaka minda Dèwi Soertikanți; sadatengipoen Koendjaja Karna, Soertikanți ladjeng pinondong, nedà panggil notok sinoekanan mring Koendjaja Karna, Soertikanți sagra malih warna Ardjoena, Koendjaja Karna sareng tinojok goemeter.

Ardjoena sagra soembar: „Koendjaja Karna biloloken matamoe, doedoe wong wadon, Djanaka, akoe.”

‡ Ladjeng aprang, Koendjaja Karna pedjah djinemparing mring Soerjapoetra kang tetoeloeng. Gègèring kadaton wedaling para njai, tjrijos danawa kang wonten djawi, danawa goepoeh samja malebet sadaja, pinejoek mring Wrekoedara, poenggawa danawa telas. Noelja ngadeg Soerjapoetra, Djanaka, Brataséna. Soerjapoetra modjar Ardjoena kinèn mantoek lan Brataséna, kinèn ngoendjoeki oeninga, jèn Soerjapoetra boten mantoek, ladjeng ngadeg Ratoe wonten nagari Ngawangnga. Brataséna lan Djanaka sagra méntar.

Sinigeg adégipoen Ratoe Mandaraka, rawoehé Praboe Ngastina, Sengkoeni, Praboe Baladéwa, moenggèng wingkingé Salja, Praboe Ngamarta. Sengkoeni modjar angatoeraken badé mring Praboe Salja.

Salja ngandika mring patih Sengkoeni, oedjaring Salja: „Ketiwasan adi Sengkoeni, poetri dipoenbekta pandoeng, saking tiwasé anggènkoela ngreksa, awon ingkang késah: déné ingkang kantoen poen Banowati poenika ingkang koelaatoeraken badé kalih anak Praboe ing Ngastina.”

Praboe Mandaraka angandika mring kang poetra Dèwi Banowati, dinawoehan kinèn mendet anggoer manis. Banowati késah.

Praboe Mandaraka angandika mring Patih Sengkoeni, sarta Narpati ing Ngastina: „Inggi poenika warninipoen, ingkang koela-oetoes moendoet anggoer manis, ingkang koelaatoeraken badé.”

Praboe Ngastina sareng mijat warnining Banowati, galihé sakalangoeng panoedjoe; ladjeng ingatoeran masanggrahan.

Noelja atantjep kajon.

4. Poenika lampahan Alap-alapan Banowati.

Ngadeg Ratoe Ngastina wonten ing pasanggrahan, patihnja Sengkoeni. Ingkang ginoenem pambebasanipoen Dèwi Banowati, Praboe Ngastina jèn angarak noengganga gadjah poetih, ingkang srati poetri. Praboe Ngastina sampoen oetoesan mring Radèn Kartamarma, animbali ingkang raji ing Madoekara; sigra dateng Kartamarma, angoendjoeki oeninga jèn ingkang raji sowan, alon tinimbalan; sapraptanira ngadjengan, Praboe Ngastina ngandika mring kang raji Madoekara: „Praboe Ngastina amoendoet pasoembang liman petak ingkang srati poetri.” Sandika atoeira ingkang raji, noelja pamit lèngsèr. Sengkoeni kinèn ngoepadosi pijambak, toernja Sengkoeni: sandika, sigra lèngser.

Kotjap dalem pasanggrahan, Déwi Gendari; sarawoehé ingkang poetra Praboe Koeroepati, matoer mring kang iboe: jèn ing g l raji ing Madoekara kinèn ngoepados liman petak, sarta ingkang paman ing Plasadjenar: koedi patjoel poendi ingkang landep. Ladjeng boebaran, wedalé Radèn Sengkoeni amepak Koerawa, sapratigan ingkang binekta, ladjeng bojol.

Sinigeg genti kotjapa, nagari ing Timboeltaenan, Ratoe danawa Mradja Koerandageni, anjoepena pinanggih lan poetri ing Tasikmadoe, panengeran Dèwi Retna Djoewita; sigra nimbali poenggawa danawa, pinaringan serat kinèn loemaksana mring nagari Tasikmadoe; sigra bojol samantrinira.

Sinigeg genti kotjapa, ngadeg Ratoe ing Tasikmadoe, Mradja Kaséndra lan ingkang poetra Kaséna. Sadangoené imbal watjana, sadatengé danawa oetoesan, sigra tinimbalan, sadatengira ngatoeraken serat, tinampèn mring kang poetra Radèn Kaséna: binoeka, temboenging serat badé anglamar Praboe Kaséndra pasrah mring kang poetra Radèn Kaséna. Wekasan amoendoet tinoekoe ing prang, tan arsa tinoekoe ing radjabrana; danawa docta sagah angatoeri kentjengan, ladjeng tinoedoch kinèn medal, Radèn Kaséna sigra noetoeti sarta amepak bala, tetindih Patih ing Tasikmadoe Patih Djajaloe Kita, sampoenira pepak ladjeng bojol.

GAMBAR No. 12



Kotjap danawa panggih lan kantjanira mantri, winartanan jèn pinoendoetan prang, badé anjagahi njaosi kentjéngan, kantjané sami rembag sadaja, awit boten kekatahen lampah, jèn kondjoeka mangsa wandéa tijang kados koela ingkang loemampah.

Sèbet bjar dèrèng dangoe anggènira goenem rasa, kasaroe wedalé poetra ing Tasikmadoe, ladjeng pineoekaken mring danawa poenggawa. Pradjoerit kapoetran katjah risak, Djajaloekita madjeng, dangoe-dangoe ketèmper loemadjeng; Radèn Kaséna oemangsah, dangoe anggènira aprang, katèmper. Danawa kèndel pamboedjoengé, ladjeng masanggrahan malih.

Adegé Praboe Kaséndra. datengé ingkang poetra matoer jèn kawon; Praboe Kaséndra ngandika: „Kang poetra kinèn minta sraja, ingkang saged ngawonaken raseksa; ingkang poetra sigra méntar kinanénan patih Djajaloekita, sigra pamt noelja mangkat.

Sinigeg genti kotjapa gara-gara: Semar, Garèng, Pétroek, Sesampoéné bebanjolan, panggih lan Djanaka, winartanan mring ki loerah Semar, ladjeng mangkat analasak wana.

Kotjapa satengahing wana wonten sarpa sadjoðo, atali mangsa, sadjoðo lawan sima, galaknja anglangkoengi, djalma mara djalma mati. 1)

Sang taksaka nangis aminta pangan mring sima kang djaler, tan adangoe mambet gandaning manoesa, noelja sami ndingkik, tinoeroet sangkaning samirana.

(Gambar No. 12). Kotjap Radèn Djanaka, ingkang kèndel asaré soeméndé ing kadjeng kendajakan, kongsi gingsiring soerja; Semar, Garèng, Pétroek ingkang atengga. Pétroek tjetjangkriman lan ki Garèng, kadamel tjagak elèk; dangoening tjangkriman sadatengé Singaprendjana ndjongok wingkingé ki Pétroek, Pétroek angrasa koempjoer manahé, mengkarag gitoknja. Sareng dènemèk wingkingé wonten poek-empoe atos, sareng ngoelèt anolèh tiningalan sima ndjongok, Pétroek ladjeng angloemba, loemadjeng sarta beloe-beloe dateng Garèng, kinèn mlajoea: „Boerimoe ana kaki wilwa!”

Garèng sareng nolèh kantjilen soekoenira, loemadjeng kalih késod; ki loerah Semar kantoen, binloe mring Nalagarèng, kang rama kinèn loemajoe: „Boerimoe ana gemah!”

1) Poenika ing padalangan, ambasakaken panggénan ingkang sanget angker, gawat oetawi ametawatosi, kados ta: Setragandamaji kajanganipoen Batari Poerpa, wana Lodaja toewin Ngajah.

Limrahipoen temboeng nakaten waoe kawetahaken: djalma mara djalma mati, sato nara sato mati. Likadjengipoen: Sinten kémawon ingkang amerpeki panggénan poenika, nanggih bilai oetawi tiwas.

Semar nolèh soemerep jèn sima, soepé ing goestinira, Ardjoena kantonen pijambak, arsa tinoebroek Ardjoena kagjat, woengoe sagra maloempat, noenten binoedjoeng, aprang dangoe, Ardjoena noelja ngagem djemparing, sima djinemparing watgata ladjeng pedjah. Noelja taksaka kang béla patining lakinira, djinemparing kenèng telakira, taksaka kawatgata pedjah; noelja babar djoewata sadjoðo: Kamadjaja lan Ratih, ladjeng amanggihi mring Radèn Djanaka.

Moengel gendjing ladrangan sekar lempang gendèr. Kamadjaja panggihi lan Ardjoena ladjeng toetoe ing poerwanira kenèng tjintraka, sarta modjar mring Ardjoena tanja ing paranira Ardjoena matoer badé ngoepados liman petak kang srati poetri. Kamadjaja modjar, kinèn ndjoedjoeg mring nagari ing Tasikmadoe, Mahradja Kaséndra: „Déné poetriné loro, retna Kasimpar kang toewa, retna Djoewita kang enom, kang doewé gadjah poetih kang toewa.”

Ardjoena mitoehoe, Kamadjaja moemboel, Ardjoena ladjeng pangkat kapeçoek poetra Tasikmadoe, ladjeng kapinta sraja, Ardjoena poeroen noenten kabekta. Patih Djajaloekita kinèn roemoehoen angoendjoeki oeninga, sarta kinèn meçoek titihan, Djajaloekita sagra bidal, doemoegi salebeting nagari Tasikmadoe, ndjoedjoeg ing régol, tan adangoe wonten para goesti medal, Djajaloekita weling atoe, ladjeng kondjoek sagra tinimbalan. Sareng doemoegi ngadjengan dinangoe, Djajaloekita matoer: „Jèn poetradalem anggèning minta sraja angsal damel, nanging taksih wonten wingking, koela dipoenoeoes moendjoek roemijn, poetradalem moendoet peçoekan.”

Praboe Kaséndra ngandika, ingkang poetra kinèn meçoek. Tan antara datengé ingkang poetra, kang poetra moendjoek jèn angsal-angsalipoen wonten djawi, ladjeng kinèn nimbali. Sadatengé Radèn Djanaka, dinangoe mring Praboe Kaséndra, Djanaka matoer tijang saking Ngastina, nama Radèn Djanaka; Noelja tinantoe prang kalihan danawa, Djanaka matoer poeroen.

Praboe Kaséndra osik sadjroning wardaja: „Jèn takdoea prang dingin, menèk mati éman bagoesé, angoer taktemokna karo anak-koe disik, nadyan matia wis ana toeroené.”

Ladjeng binekta kondor angadaton.

Adegira ni bok Dèwi Tjlekošana lan ingkang poetra Sang dyah Retna Djoewita, noenten sarawoehé ingkang raka, pineçoek mring Dèwi Tjlekošana. Sesampoennja tata lenggah, Radja Kaséndra ngandika mring kang garwa: Jèn wis olèh, olèhé minta sraja, poetra Ngastina djenengé Radèn Djanaka; karepkoe ora takdoe disik, taktemokaké karo anakmoe Retna Djoewita, jèn kowé remboeg.

Dèwi Tjlekošana matoer mring kang raka: „Jèn koela boten rembag, jèn sampéjan panggihaken sapoenika, béndjing sesampoening damel kémawon, kasesa poenapa? Oetawi kawona toewin pedjaha; dados poetra sampéjan boten imah-imah kaping kalih.”

Praboe Kasendra ngandika: „Ja bener kowé, akoe kang kesoesoe, nanging wong wis tiba oedjarkoe keprijé? sabda pandita ratoe.”

Tjlekojana meksa boten kénging, Kasendra angandika malih: „Lah, wis, jèn kaja mangkono, akoe lilanana baé, taktemokné lan anakoe Retna Kasimpar baé, idep-idep takgawé panantjang baé dingin, djaja oetawa tiwasa wis taktemah, moeng adja nganti lowong sabdakoe baé.”

Atoernja Dèwi Tjlekojana soemangga kémawon, Praboe Kasendra ladjeng djingkar, Radèn Djanaka kabekta dateng kebon pepoengkoeran.

Adegé Dèwi Retna Kasimpar kalihan ingkang para emban. Tan adangoe sarawoehé ingkang rama, ingkang poetra metoek, sawoesnja lenggah, ingkang rama ngandika, ingkang poetra kinèn akrama: „Idép-idep kowé angreboet nagaramoe.”

Inkang poetra tan kénging matoer, mring para selir, noenten pinanggihaken, ingkang rama noelja kondoer.

Kotjap Radèn Djanaka, ingkang kapanggihaken lan Retna Kasimpar, sareng sampoen angsal tigang dinten tigang daloe, katjarita sampoen tjarem, ingkang garwa arsa tiniliti sowan mring kang rama, kersa pamiit prang; ingkang raji kedah toemoet, Dèwi Retna Kasimpar noelja pinondong, ingemban tjindé poesпита, noelja dèn-lé-lé-lé tinembang toeroe-toeroe laré, kasilir ing samirana noenten saré wonten ing embanan, tandya sinarèkaken ing baboet sarta dineseg ing gegoeling. Djanaka mlorod maring dagan, tiningalan ingkang raji mentjorong wedanané, Djanaka asajoet ing drija, sarta amegat ing tresna; Djanaka sowan mring kang rama, kang rama kagjat ladjeng ngandika mring poetra Radèn Djanaka. Djanaka matoer njoewoen pamiit badé prang, ingkang rama angastoeti kersaning poetra sarta Radèn Kaséna kinèn oemiring kangraka, lan Patih Djajaloekita sami boedjal.

Kotjap pasanggrahan danawa, pepakan lan samantrinira sadaja, ingkang sami dènadjeng-adjeng, rampoenging pangandika Praboe Tasikmadoe. Tanantara dangoe soemerep wedaling gegaman ing Tasikmadoe, sgra pineoekaken mring poenggawa danawa. Radèn Kaséna anoelja njoewara: „Koerang sapisan kijé pepanggilé kakang bok, jèn wis kalah pinta srajakoe, goestimoe bandjoer konen ngarak!”

Djanaka lan danawa ladjeng prang, danawa telas pedjah sadaja; Radèn Kaséna ladjeng neteg tengara boebar. Radèn Djanaka njimpang, boten sowan dateng kang rama, Radèn Kaséna ingkang kinèn moendjoeka dateng kang rama.

Kotjapa madeg Dèwi Tjlekojana, moering-moering maring Radèn Djanaka, déné pinanggihaken lan dèwi Kasimpar, ni bok Tjlekojana sanget kedoewoengira, maras poetrané jèn kinawajoeh. Tjlekojana sgra maring kebon pepoengkoeran, amarani mring Dèwi Retna Kasimpar; sesampoenira doemoegi, Dèwi Retna Kasimpar

saweg asaré, Tjlekošana sagra dandan, anoelja Retna Kasimpar djinambak; Retna Kasimpar kagjat andjrit, noelja tinekak mring Tjlekošana ladjeng sinembelèh, Retna kasimpar pedjah, ladjeng pinendem ing soemoer mati ingoeroegan oewoeh, Tjlekošana mantoek dandan, ladjeng angagem ganda wangi.

Genti kotjapa, liman petak mirsa, jèn goestiné mati, meta wonten wantilan, rosaning liman: koekoehing djanget pedot, liman loemadjeng ngintar ngoelari Radèn Djanaka, tjang kang kapetoek sami adjrih.

Kotjapa Radèn Djanaka ingkang mantoek, Semar, Nalagarèng, Pétroek, oeninga wonten liman meta sami loemadjeng, moeng kanteen Radèn Djanaka. Liman petak sagra moeroegi mring ngarsané Radèn Djanaka sarta amendak kalih anangis, loehipoen derodosan, jèn ta sageda ngoetjap: „Goesti, koela ngoendjoeki oeninga ing sampéjan, raji sampéjan Dèwi Retna Kasimpar angemasi, dipoentjidra déning iboedjengandika Dèwi Tjlekošana, kasembelèh ing doewoeng, samangké dipoenlebetaken ing soemoer; koela sampéjantitih, koela oeningakaken pang-gènané raji sampéjan.”

Gadjah petak telalénira amalelet-lelet seekoené radèn Djanaka, mekar telalé ngadeg dinoemoekaken gigrira prijangga, tinon kadya liman njembah. Radèn Djanaka sagra nitih, alon lampahing dirada, sagra loembèng taman, Semar, Pétroek atoet-poengkoer datang salampahing gadjah ing soemoer pedjah. Liman petak moebeng sapinggiring soemoer, sampoen djangkep ping tiga mendak. Djanaka moedoen saking liman, alon djoemeneng, limannja taksih andjeroem, sarta loehira mili, telalé anggajoe oeroeing soemoer, kinèn angréntjangi Nalagarèng. Pétroek. Setelasing oewoeh, goestiné gilang-gilang moenggèng salebeting soemoer, sagra sinamboet mring ki loerah Garèng. Pétroek nglawani binekta minggah mring anda; Radèn Djanaka mirsa, ladjeng sinamboet, dènemban sarta dènaras, ladjeng binekta sowan mring kang ramè.

Kotjap adégé Praboe Kaséndra lan ingkang poetra Radèn Kaséna, moendjoek mring rama, jèn djoerité ingkang raka oenggoel, danawa pedjah sadaja; poetra sampéjan dèrèng ngarsakaken sowan, ladjeng mantoek datang taman, Praboe Kaséndra ngandika: „Lajak kaja mangkonoa, wong lagi anjar-anjaran.”

Dèrèng antara dangoe datangé Radèn Djanaka, angemban ingkang garwa palastra; ingkang rama kagjat, sagra gèkira ndangoe mring kang poetra. Alon atoeré ingkang poetra, moendjoek jèn saking liman petak oeninganipoen: „Koela mantoek saking paprangan, kapetoekaken ing liman petak, ladjeng mandeg ingadjeng-koela, sareng koelatitih, ladjeng ndjoedjoeg datang soemoer pedjah, sarwi amendeg, telalé mboetjali oewoeh saking salebe-

ting] soemoer, sarta koelakèn ngréntjangi datang poen Garèng lan Pétroek; telasing oewoeh, poetra sampéjan kepanggih, moegi kaoeningana ing sampéjan."

Praboe Kaséndra nglenggak sarta atebah djadja, waspanira koemembeng, ladjeng dawoeh datang emban, para njai toewin para inja, pinepak sadaja; dinangoe mring praboe Kaséndra, para emban ngoendjoekaken pedjahgesang, matoer boten oeninga.

Kaséndra angandika: „Jèn ana ingkang weroeh, ora gedé ora tjilik, takgandjar wong sidji-sidjiné njatoes, sarta takpengadeg; jèn ketemoe kang matèni anakkoé si Kasimpar, poenagikoe: taksembelèh sarta wetengé takbedèl, atiné takganjang."

Tijang alit sami rerep sadaja, tan ana bawané walang asisik.

Kotjap Radèn Djanaka, pedjah angraga soekma, taksih mangkoe ingkang garwa, tan wonten kang oeninga, dipoenwastani lenggah kéwala. Sigra saged panggih soekma sami soekma, noelja soekmané kang garwa pinandjingaken malih, soekmané Ardjoena mandjing prijangga. Dèwi Retna Kasimpar apoerna djati, ladjeng anoengkemi ingkang raka; ingkang rama tedak saking dampar amengkoel ingkang poetra, sampoen dangoe pangrangkoelira, Praboe Kaséndra pinarak ing dampar malih, ndangoe mring Dèwi Retna Kasimpar. Inggang poetra matoer, pedjahé katjidra ingkang iboe; „Koela tilem ladjeng kadjambak, koela kagèt ndjerit, koela ladjeng katekak, dipoensembeleh; sesampoené koela dipoensembeleh, koela boten oeninga."

Bjar sareng mijarsa atoreré kang poetra, Praboe Kaséndra soemoeng-soemoeng kang pranadja, doeka jajah sinipi, sarta nggigit wadja, sigra gènira tedak angasta talempak, amoeroegi ingkang garwa, Dèwi Tjlekojana pinanggih lenggah, poepoerira alelamatan, sindjangira tjindé sérédan, kasemekan djingga tinepi, kalihan moetjang. Sarawoehé kang raka, sigra angambat-embat talempak, sarwi asroe ing pangandikané: „Hé, Tjlekojana! sanggakna pati oeripmoe, iki dedalané patimoe!"

Tjlekojana kagjat alon matoer: „Dosa koela ingkang poendi? Moegi koela sampéjanoeningakaken."

Praboe Kaséndra sendoe pamoewoesira: „Emboeh, ora idép, seloesoeren déwé awakmoe, kowé ngrasa apa ora: anjembelèh si Retna Kasimpar, batangé kolebokaké soemoer, mara, arep moengkir, moengkira."

Dèwi Tjlekojana matoer: „Legané manah koela mawon, sinten kang moendjoek ing sampéjan? Sanget temen remené datang koela, lengar katiban oentjeg koela poenika. Wonten wastaning bijoeng koewalon, boten koela bédak-bédakaké kalih poetra sampéjan poen Retna Djoewita, kantoen boten ngedalaken kémawon."

Praboe Kaséndra ngandika: „Emboeh, takroengoe basamoe, nanging ora takgoegoe."

Tjlekošana ladjeng bijas, alon atoerira: „Inggihi. koela kedah sampéjanbélakaken dateng poetra sampéjan. inggihi koelabélanané, tijang koela sampoen sepoeh, ngoepados pedjah poenapa. jèn koela sampéjanasta pijambak, nanging koela sampéjanlilani oedjoeng sakedap, wekas-wekasané koela ngabekti.”

Inggang raji kalilan. Tjlekošana ladjeng oedjoeng sarwi matek pengasih, pangédepan djaran gojang. Sesampoenira ngabekti, Praboe Kaséndra lilih ing doekanira, alon pamoewoesira: „Keprijé, Tjlekošana, akoe ora koloe deleng roepamoe. ja géné ta, déné nglakoni kaja mangkono?”

Praboe Kaséndra késah moeroegi kang poetra Radèn Djanaka, alon pamoewoesira: „Wis. Djanaka, iboemoe mangsi boowa kowé: patiné, akoe wis lila.”

Djanaka matoer: sandika; ki loerah Semar tinoedoe kinèn amedjahana. Atoeré Semar: sandika; sigra mangkat tetijang tiga sami mbekta dajoeng, aloe, pentjoeng, mara mring panggonané Tjlekošana, Tjlekošana kagiat moelat, anoelja tetanja. Saoeré Semar: „Dikakaké moendoet patioeripmoe.”

Tjlekošana modjar: „Ora gelem akoe dipatèni sok wonga, kedjaba kangdjeng paran déwé.”

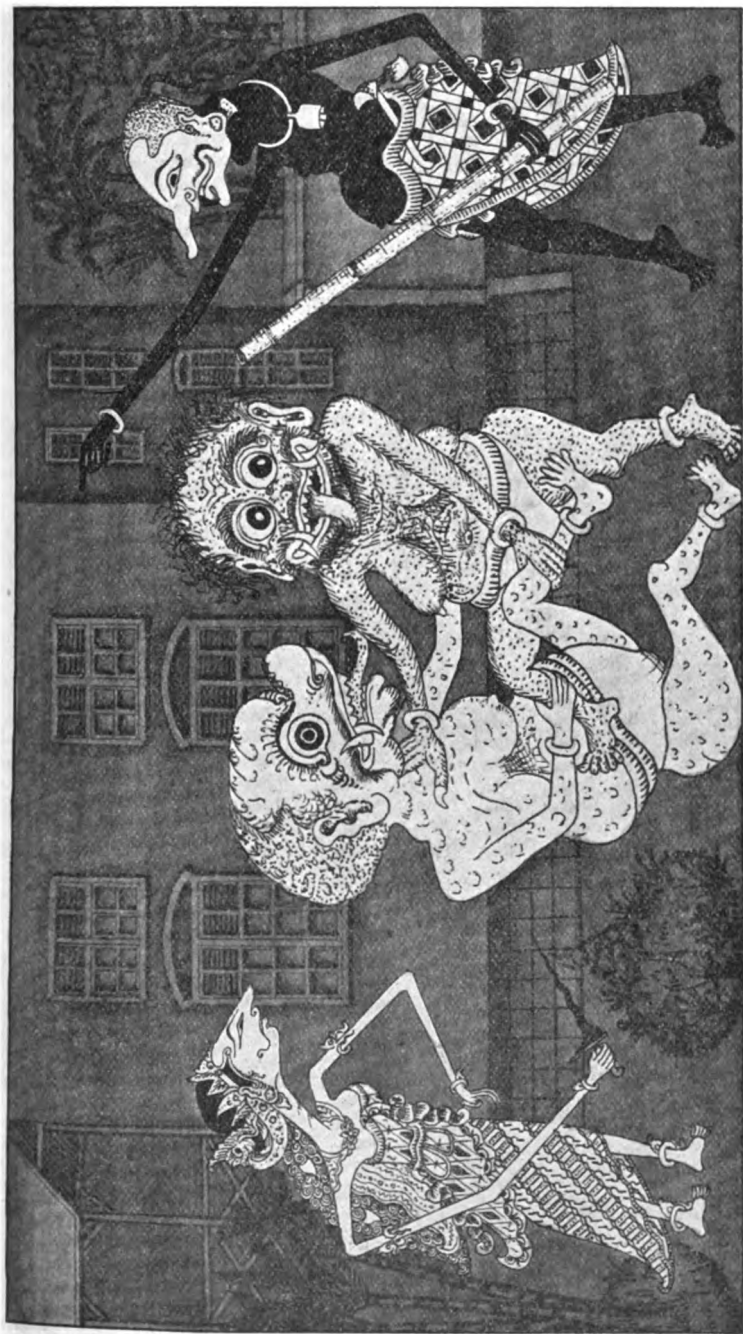
Semar modjar: „Gelem ora gelema takpatèni, wong wis sah ing paréntah.”

Sigra tinoebroek, Tjlekošana mladjeng amapan, amedalaken sétané: ki Topèngrègès, kinèn meoekaken Semar; Semar ladjeng kependjangan, klenger boten émoet, pinidjetan mring Nalagarèng; sétan medal ngalih mring Garèng, noelja genti pinidjetan mring ki loerah Semar lan sinemboer, sétan medal. Nalagarèng, Semar mladjeng ngoengsi mring Pétroek, tinoetoeran jèn binaog sétan; ki loerah Kantongbolong goemoejoe, ngisin-isin mring Garèng: „Wong lanang apa, teka kena dibaog sétan, dadi growong kowé koewé; wis pada loenga, takajonané.”

Nalagarèng lan Semar sami késah, ki loerah Kantongbolong angoendang sétané, djenengé si Kéndo, tinoedoe kinèn meoek mring bangsané; ki Kantong oemangsah, prang lan Kloentoeng-waloeh, Topèngrègès. Sadangoening prang, sétan kalih kawon, angoengsi mring Tjlekošana, toetoer jèn kawon prang lan bangsané. Tjlekošana mapan sarta narik patrem.

(Gambar No. 13). Kotjap si Kéndo ngoengsi lan ki Kantongbolong, atoetoer sétané wis mlajoe, nanging wedi bijangané menèk didjamoni; sigra linebetaken ing kantong malih si Kéndo. Ki Pétroek sigra oemangsah, sarwi mbekta pentjoeng; Tjlekošana angagar-agar patrem, noelja pinontjoeng wani mring ki Pétroek, kapisanan kénging, ladjeng pedjah; kondjoek kewanja ladjeng sinaénan.

Praboe Kaséndra pinarak lan inggang poetra Radèn Djanaka, lan Retna Kasimpar; Djanaka pamit dateng kang rama, klilan



GAMBAR No. 13



noelja biḍal, ingkang poetra tinoedoeh kang raka, wangsoel sa-
djawining rangkah.

Sinigeg genti kotjapa, adegé Praboe Ngastina moenggèng pa-
sanggrahan, Sengkoeni, Droesasana moenggèng ngarsa; Sengkoeni
matoer kadoeta ngoepados liman peṭak boten angsal. Praboe
Ngastina ngoengoen wardajanira, kèngetan mring kang raji Radèn
Djanaka.

(G a m b a r No. 14). Tan adangoe gègèring djawi, jèn ingkang raji
ḍateng, anitih liman peṭak, ladjeng kondjoek mring Praboe Koe-
roepati, Sang Praboe sigra teḍak meṭoek mring kang raji; sareng
mirsa jèn kang raka meṭoek, ladjeng amendakaken liman, Radèn
Djanaka manḍap saking liman; Retna Kasimpar ingkang teksih
moenggèng liman, sigra ngadeg malih kang liman, Djanaka tandya
rinangkoel mring kang raka Praboe Koeroepati. Djanaka sigra
ngabekti, sawoesnja ngabekti ladjeng kondoor ḍateng pasang-
grahan, ingkang raji rinangkoel kalih loemampah. Saḍatengira
pasanggrahan ladjeng bodjana kalih kang raji; Sengkoeni kaoetoes
angoendjoeki oeninga mring Mandaraka. Saoengkoerira Sengkoeni,
ing wingking tata-tata, ladjeng ngarak.

Kotjap Praboe ing Mandaraka, Baladéwa, Ngamarta, Brataséna;
Sengkoeni ḍateng angoendjoeki oeninga. „Pepoenḍoetan sampoen
angsal, kang dirada peṭak.” Goegoep Praboe Mandaraka, Baladéwa
toewin Joeḍistira sami sanéga.

Tan adangoe Praboe Ngastina rawoeh, Salja ndawoehakan anim-
bali kang poetra Dèwi Banowati; Banowati sampoen pinaèsan,
sigra ginarebeg sapramèswaranira. Sarawoehé Praboe Soejoedana,
Dèwi Banowati pinetokaken, kinèn ladjoe loemebet ing prabajasa;
ingkang kantoen Praboe Mandaraka, Baladéwa, Ngamarta, Bra-
taséna, moenggèng pandapa, ladjeng bodjana pitoeng dinten pi-
toeng daloe. Atantjep kajon.

5. Poenika lampahan Alap-alapan Droesilawati.

3.) Adegipoen Ratoe Ngastina, Sengkoeni, Droesasana; ingkang ginoenem damelé ingkang raji Dèwi Droesilawati, badé katrimakaken dateng poetra ing Banakeling Radèn Tirtanata. Kasaroe kalebetan pandoeng, poetri ingkang binekta, mbobok pager bata tjepoeri troes lan pager boemi djawi, bolongira sagadjah.

Sengkoeni, Droesasana dinangoe gènira ngloeroeh pandoeng, oendjoekipoen Sengkoeni nelas, noeroet pasisir boten pinanggih; ladjeng animbali Adipati Ngawangga, dinawoehan kinèn amadosi mring Droesilawati, Karna matoer sendika, kinanténan mring Sengkoeni sarta para Koerawa. Karna, Sangkoeni ladjeng lèngsèr.

Noenten kadatonan, Dèwi Banowati saoendoéré ingkang raka, noelja winartanan, jèn ingkang raka Adipati Ngawangga ingkang dèn oetoes, sarta arja Sengkoeni, angoelarana mring Droesilawati; ladjeng boebaran.

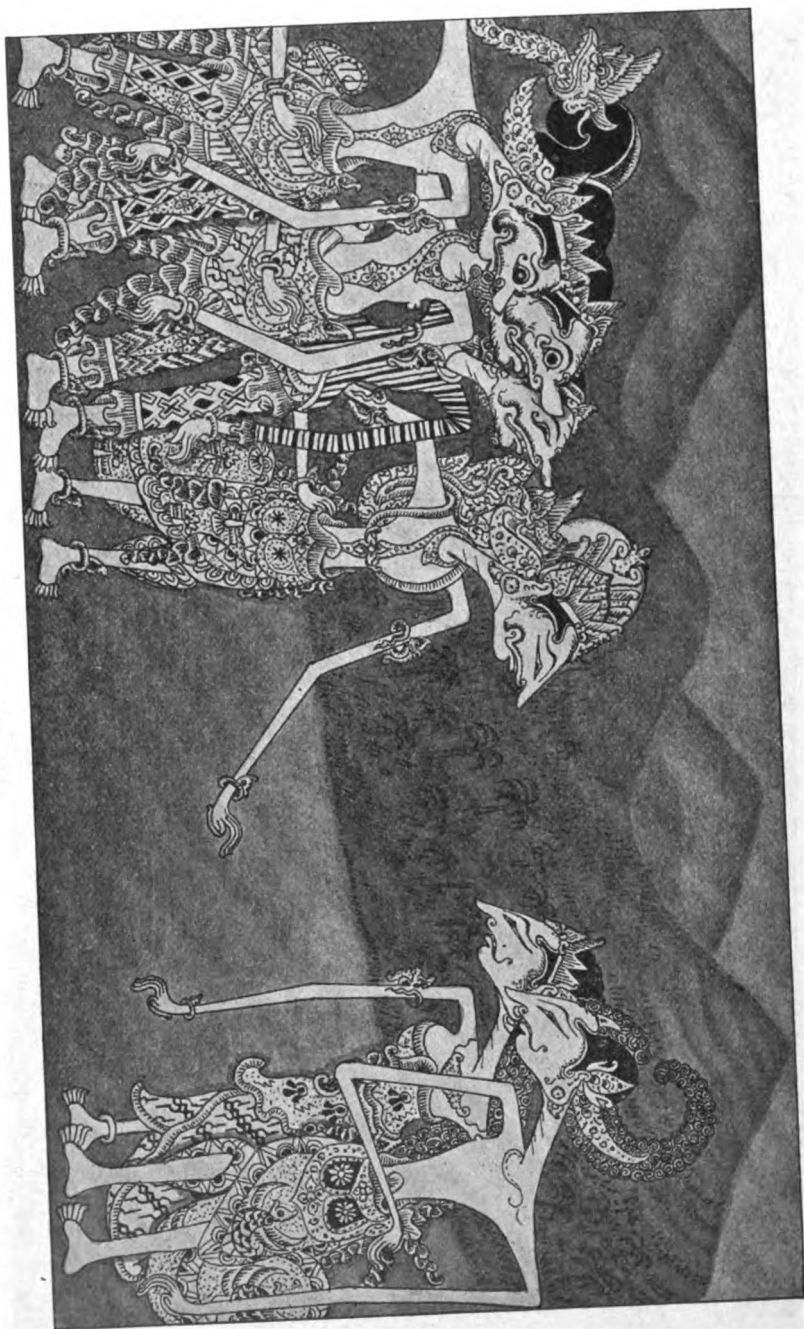
Kotjap pasèban djaba, Karna, Sengkoeni, Droesasana, Koerawa gangsal, sasampoenira sadjaja pepak, ladjeng bojol.

Sinigeg genti kotjapa, ing nagara Siloeman, Radja Kalawerdati kalih emban Wéwégidrah. Inggang ginoenem anggènira ngimpi, pinanggih lan Dèwi Droesilawati, ing Ngastina nagaranira; ladjeng amidji poenggawa, awasta kjai Kempana, binektanan serat kinèn mring nagari Ngastina; Kempana mesat bojol samantirira.

3.) Sinigeg genti kotjapa, adegé Praboe Ngamarta lan Brataséna, Nangkoela, Sadéwa. Inggang ginoenem késahé Radèn Djanaka, ndangoe lampahé poenggawa Ngamarta. Atoernja Werkoedara: tan ana kang angsal karja. Joedistjira ngandika mring Brataséna kinèn ngloeroe prijangga; Brataséna mitoehoe, pamit noelja mangkat, lampahira medal ing wana sarta ingiring déning bajoe.

Sinigeg genti kotjapa, gara-gara adegé Semar, Garèng lan Pétrock; sesampoenira gegoedjengan, adegé Radèn Djanaka moenggèng satengahing wana. Semar matoer: goestiné kinèn kondoer, Arlojena tan arsa. arsa doegèkaken anggènira ndjadjah wana, koewangkoengen wonten sadjroning nagara, noelja ladjeng, Semar, Garèng lan Pétrock atoet poengkoer.

GAMBAR No. 1b.



Kotjap adegé danawa parepatan, ingkang kèndel wonten samadyaning wana; sadangoenira apotjapan, datengé ki loerah Togog, matoer jèn wonten satrija langkoeng, noelja tjinegatan ladjeng prang, danawa kawon. Djanaka sajah, ladjeng saré sesèndèn moenggèng kajoe kèndajakan, abdi tetiga kinèn toenggoe. Saking mandining sesirepira gadjah, Semar saanaké samja toemoet toeroe. Tanpantara liman petak langkoeng, sarta nggèndong poetri Retna Droesilawati, langkoeng ngiringané Radèn Djanaka. Dèwi Droesilawati awas tingalira, mirsa kang raji ing Madoekara, ladjeng bineloek sinambat ing tangis. Djanaka lir pinetik talinga-nira, ladjeng woengoe nggoegah abdi tetiga: „Moelané kowé pada dakgoegah, sadjroning toeroe akoe kroengoe wong nangis beloek-beloek menjang akoe, sarta weroeh ing djenengkoe.”

Boten dangoe mireng malih swaraning tangis asesambat alamat-lamat, noelja kinèn mriksa mring ki loerah Semar. Pratéla tingaling Semar, jèn poetri binekta ing liman, sigra matoer mring Radèn Djanaka, noelja tinoetoetan. Sareng mawas tingalira, jèn ingkang raka Droesilawati, Djanaka sigra moemboel, kang raka rinebat, liman petak kagjat sigra nolèh, asroe modjar: „Kowé ikoe wong apa, teka wani ngreboet gegawankoe?”

Djanaka soemaoer: „Moelané dakreboet, kijé sanakkoe.”

Liman petak modjar malih: „Takdjaloek koewé, awèh ja takdjaloek, ora awèh ja takdjaloek, boedi taksembadani.”

Ladjeng prang, dirada mbedol wreksa, rikat Radèn Djanaka asidakep saloekoe toenggal, anoetoepe babahan hawa sanga, tanpantara angin kang dateng, Sang liman binekta ing prahara, ladjeng kaboentjang: sirna. Droesilawati binekta mantoek mring nagari Ngastina.

(Gambar No. 15.) Sinigeg genti kotjapa, barising Koerawa: Karna, Sengkoeni, Droesasana, Djajawikata. Sadangoening pirembagan, angoe pados poeroeg, sadatengé Radèn Tjitraksa, toer oeninga mring Sengkoeni mirsa, jèn Radèn Djanaka loemampah, ndèrèkaken Dèwi Droesilawati; Koerawa manahira koemepjoer sadaja, anjana jèn binekta mring Djanaka, sigra kinèn ngepang para Koerawa. Karna mara ingarsa sarta atakèn anggènira Ardjoena mbekta mring Sang retna. Ardjoena matoer mring Karna: „Kekajalan dateng wana, soemerep kakang bok Droesilawati kabekta dirada petak, ladjeng koelarebat, dipangga kawon, koelalepasi barat ladjeng sirna.”

Dipati Ngawangga nggraita, kanjina jèn ingkang raji awon, angiwat kawaspadan; Droesilawati Karoemijinaken, Karna maksih kantoen, Koerawa sakawan angimoer Radèn Djanaka, sinambi kalih dedaharan. Sareng kalimpé Radèn Djanaka tinoebroek, ladjeng

binesta ing tjindé poespita; Djanaka noeroet kémawon, sarta matoer mring kang raka Adipati Karna: „Koela boten ngraos dosa, koela teka sampéjanbesta, sampéjanoeningakken ing awon-koela?”

Karna mangsoeli: „Teka soemelang, pindogawé 1) si adi koewé, rasa pangrasa, si adi koewé apa ora dirasakaké, apa ana wong dibanda tanpa dosa, diteloesoera déwé saselané igané, soewé-soewé katemoe; si adi koewé sanak-betjiké, alané: ja dilakonana déwé, jèn benera tindaké si adi, doeroeng karoehan, doewé karep menjang Drosilawati, lah, bok ditemboeng sangkaning aloes, éwoeh apa menék akoe bisa ngréwangi.”

Inggang raji ladjeng kèndel, noelja bodol binekta mring nagari Ngastina.

(Gambar No. 16). Sinigeg genti kotjapa ngadeg nagari Ngamarta, Poentadéwa Brataséna, Pintèn Tangsèn. Kang ginoenen késahé Radèn Ardjoena; Sang Poentadéwa ndangoe mring Brataséna. Brataséna modjar: „Ora roemasa reboet soewala karo adimoe, akoe, loenga teka karepé déwé.”

Sadangoening potjapan, datengé ki loerah Semar lan saanakira, matoer mring Praboe Joedistira: „Jèn raji sampéjan dipointjepeng kalih tijang Ngastina, malah kabesta ing tjindé poespita.”

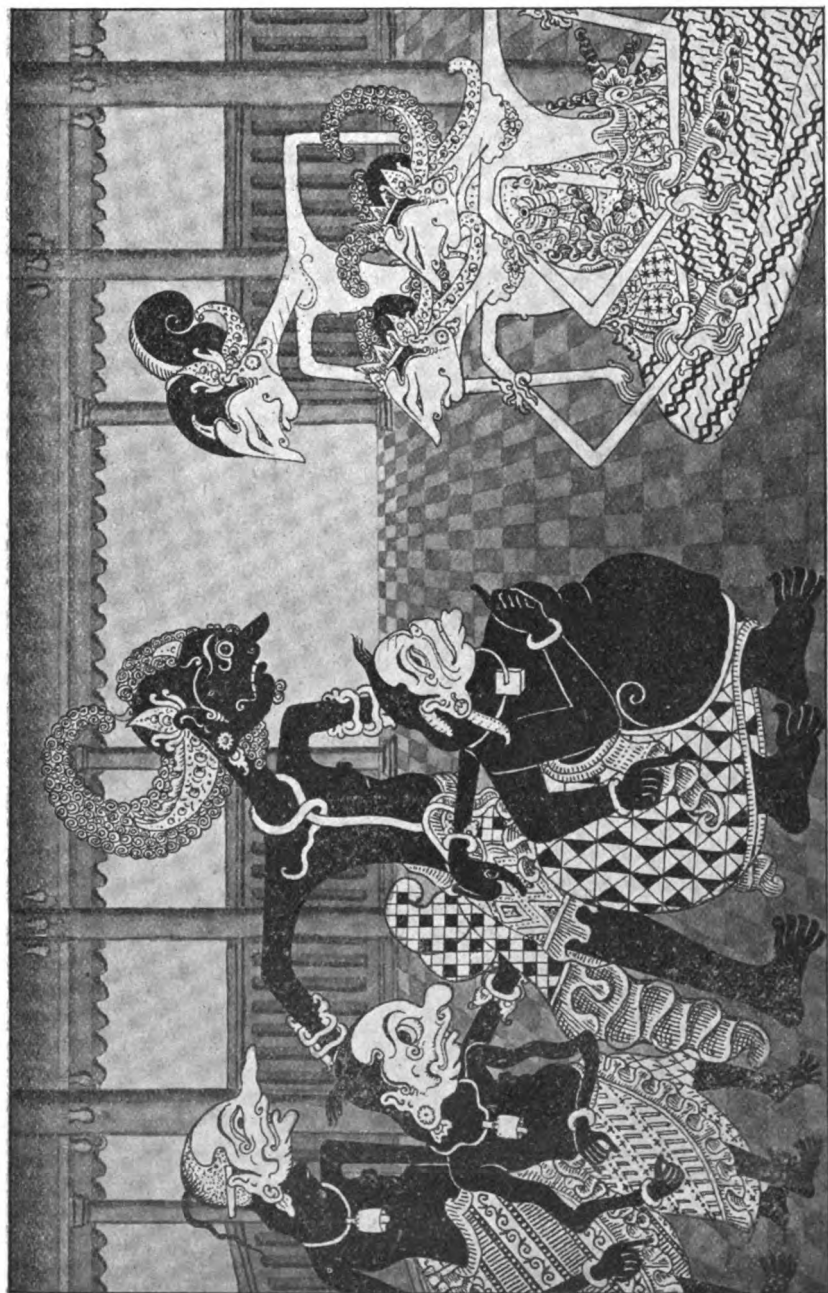
Semar dinangoe ing poerwanira, matoer poerwanira tekèng woosana; ladjeng Joedistira ngandika mring Brataséna, tinoedoe ngloeroe mring kang raji: „Sanadjan mati, jèn moedjoer patiné, moeng batangé baé soewoenen.”

Brataséna ladjeng mangkat, Semar, Garèng lan Pétroek oemiring; lampahing Brataséna ingiring déning bajoe.

Sinigeg genti kotjapa, adégé Praboe Ngastina, datengé Dèwi Drosilawati, gja dinangoe, Drosilawati matoer, jèn binekta gadjah petak: „Koela karebat raji sampéjan ing Madoekara raji sampéjan wonten wingking, dipoeniringaken kakang Adipati Karna.”

Koeroepati ngandika, ingkang raji kadawoehan malebet kadaton, salebeté Dèwi Drosilawati, datengé Adipati Ngawangga, ladjeng tinimbalan, bestan katilar ing djawi. Koeroepati ngandika mring kang raka; Dipati Ngawangga matoer, angatoeraken bebestan, ingkang ngiwat Drosilawati, ingkang raji ing Madoekara pijambak.

1) Inggang sampoen limrah kaseboet: mindogawèni, ambasakaken samoe-kawin ingkang ngaping kalih damel. Kaseboet salokaparibasa „Winter.” paribasan ingkang makaten poenika saèmper kados: merangi tatal. Toemrap ing tijang ngaping kalih damel boten mikantoe: dados kénging oegi kaibaratakan ing tijang ingkang tetakèn ingkang sampoen dipoensoemerepi kados déné inginggil waoe.



GAMBAR No. 16.

Praboe Koeroepati ngandika malih: „Djaré digawa gadjah poetih, toetoeré Droesilawati, Djanaka kang ngreboet.”

Dipati Ngawangga matoer: „Si Droesilawati makaten, atoeripoen poenika saking welasé dateng Djanaka, koela doegi sampoen ketikan.”

Djanaka ladjeng tinimbangan, sadatengé ngarsaning kang raka, Djanaka dinangoe: „Apa ija, kakangmoe kogawa? blakaa baé, adja kowé goroh; jèn kowé dèmen karo kakangmoe bandjoer daktemokaké, adja keparan doh.”

Djanaka matoer: „Kakangbok binekta ing liman petak, koela tilem wonten satengahing wana, salebeting tilem koela mireng sambaté kakangbok, koela kagét. Sareng koelatingali, liman petak nggéndong dateng kakang bok, koelatoetoeti, koelarebat, liman koelalepasi barat ladjeng itjal; koela noenten kepetoek kalih kakang Ngawangga, atoerkoela inggih makaten, noenten raji sampéjan karoemijnaken, koela ing wingking tjinepeng, amoeng poenika atoerkoela.”

Praboe Koeroepati ngandika mring kang raji Madoekara: „Jèn kowé blaka: takloewari, sarta taktemokaké, jèn kowé ora ngakoe: takgedong.

Djanaka moendjoek: „Soemangga, sampoen ingkang sampéjan-gedong, sampéjanpedjahana soemangga.”

Ladjeng kadjawoehan nglebetaken ing gedong, boten kalilan kasoekanana latoe sapelik, toewin toja satètès oegi pinatjoehan; ladjeng bibar, Djanaka mandjing gedong peteng.

Kotjapa kang wonten kapoetrèn, Dèwi Droesilawati, sareng mirsa ingkang raji kalebet pasakitan, Sang Dèwi koemembeng waspané, angoenandika Dèwi Droesilawati: „Ja géné, kakang Praboe, kok mangkono karsané, adikoe wong betjik-betjik temen, jèn kelakona toemeka ing pati, pangrasané apa ora takbélani, poeloeh akoe lakia, wong tombok sadoeloer, olèhkoe golèk ngendi, kaja adikoe si Djanaka, mantépé olèhé doewé sadoeloer menjang akoe; akoe teka diarani diiwat menjang adikoe si Djanaka, jèn matia mati said.”

Emban Wéwé-gidrah sampoen dangoe wonten wingkingé Dèwi Droesilawati, nanging datan wonten kang oeninga, emban Wéwé-gidrah atas pamjarsané, ladjeng anjoewara Wéwé-gidrah: „Adja kari kélangan, poetri daggawa.”

Ladjeng binekta moemboel, gègèr salebeting kadaton.

Kotjap adegé Praboe Koeroepati lan Brataséna, Patih Sengkoeni; Koeroepati tanja mring Brataséna, Brataséna soemaoer: „Ana gawékoé, lakoeke iki ngloeroeh menjang adimoe si Djanaka, djaré katjekel ana kéné, ikoe keprijé poerwané?”

Koeroepati modjar: „Moelané taktjekel, kakangané diiwat, ketjandak ana ing dedalan, saiki wis taklebokaké ing gedong,

akoe arep tootoer karo si adi, kepasang jogja si adi wis teka déwé, keprijé ta karepmoe?"

Brataséna modjar: „Kakang Koeroepati, apa doemèh sadoeloer, betjiké: sanakkoe; jèn ala baekoe kiwa, baekoe tengen ja daksempal, akoe ndjedjaloek menjang kowé; jèn sida kopatèni, si Droesilawati takdjaloek, akoe kang matèni, si Djanaka kowé kang matèni.”

Praboe Koeroepati aris anggènira ngandika: „Lah, ikoe ora, adi, sekaro-karoné takapoera, takkapokaké baé, nanging adja manèh-manèh.”

Brataséna modjar: „Wong ala diwelasana, mangsa betjika.”

Saoéré Koeroepati: „Jèn pada sardjoené, dakdjoepaké; nanging adimoe si Djanaka doeroeng ngakoe.”

Dèrèng dangoe sawedalé para goesti angoendjoeki oeninga: jèn ingkang raji kabekta ing pandoeng, nanging ponang pandoeng datan katingal, namoeng soewaranipoen danawa èstri, Sang poetri kabekta moemboel Droesilawati. Praboe Ngastina goegoep galihé, ingkang raji ing Madoekara kinèn angloewarana; ladjeng kawedalaken saking gedong Radèn Djanaka. Praboe Ngastina moendoet ambengan dahar, ingkang raji Pamenangan linarihan anggoer, ingkang raji Madoekara oegi linarihan, ladjeng dahar kemoel, Koeroepati, Brataséna Djanaka, Sengkoeni lan Droesasana.

Sesampoénira daharan, Praboe Koeroepati ngandika mring Radèn Djanaka: „Kowé wis takapoera saloepoetmoe, nanging kakangmoe golékana, ilang ginawa maling maoe bengi.”

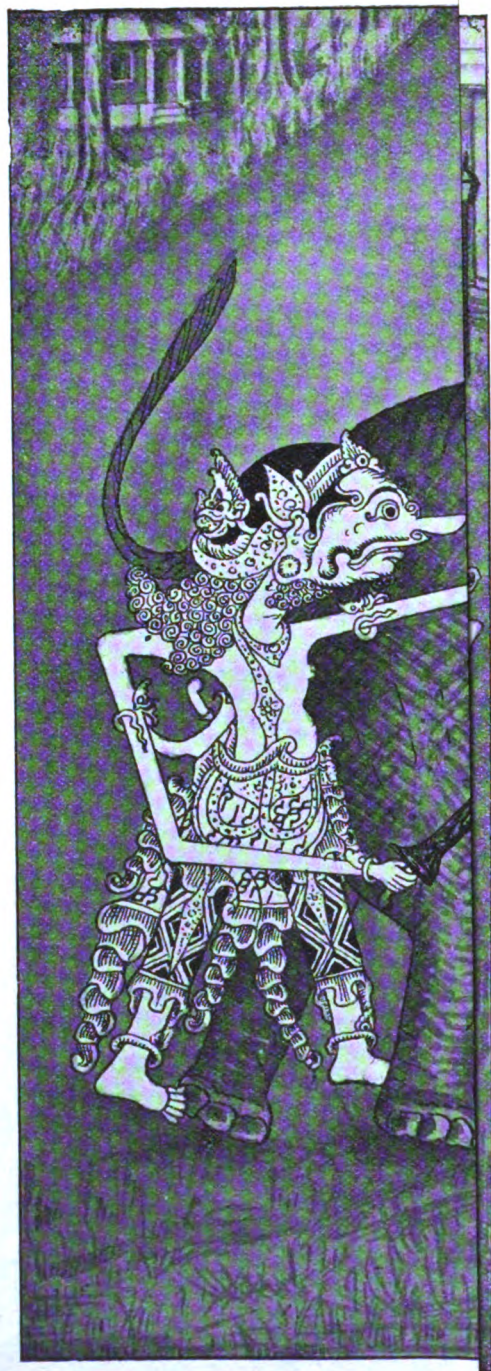
Radèn Ardjoena matoer: „Sandika, nanging koela njoewoen kanti tijang satoenggal kémawon, badé pangantèn ingkang koelasoewoen.

Radèn Tirtanata noeli tinimbalan, dinawoehan mring Koeroepati: kinon miloe sabajapati mring Ardjoena. Djajadrata matoer sandika, ladjeng mangkat sakalihan, Brataséna kantoen.

Sinigeg genti kotjapa, Radja Goewasiloeman, sadatengé emban Wéwégidrah, angatoeraken poetri Dèwi Droesilawati, kawedalaken saking tjoepoe, sawedalé noeli linebetaken maring kadaton. Sadatengé Radèn Ardjoena lan arja Djajadrata boten katingalan, Semar, Garèng lan Pétroek datan kantoen. Lebeté Praboe Kalawerdati arsa mondong mring Droesilawati.

Kotjap salebeting kadaton, Ardjoena pinanggih Droesilawati, kang raji noeli tinangisan, sireping tangis kang raka winadahan ing sesoepé. Djajadrata kan metoekaken lan Praboe Kalawerdati, ladjeng Perang; Praboe Kalawerdati kawon ladjeng pedjah sabalané, Dèwi Droesilawati ladjeng kabekta mantoek mring Ardjoena lan Djajadrata.

246



Ngadeg Praboe Koeroepati lan Brataséna Sengkoeni lan Droe-
sasana; kang ginoenem lampahé kang raji Radèn Djanaka, jèn
boten datang sapeken, Brataséna arsa noesoel.

Tan adangoe datangé Radèn Djanaka lan Djajadrata, angatoer-
aken Dèwi Drosilawati. Dinangoe anggènira pinanggja, Ardjoena
matoer: „Kadoesta danawa Radja ing Goewasiloeman, Sang Praboe
Kalawerdati; Radja sampoen pedjah sabalanipoen, kang medjahi
Radèn Djajadrata.”

Praboe Koeroepati dahat ing soekanira, pinengkoel-pengkoel
kang raji ing Madoekara, Drosilawati gja kinèn loembèng
kadaton.

(G a m b a r No. 17) Kotjap gègèring djaba, katoer wonten liman
petak ngamoek, sigra kadawoehan ngaroewat, rinampog ing
gegaman tan ana kang toemama, Koerawa Ngastina baledoeg,
Sengkoeni Doersasana keplajoe, Karna oemangsah tinelalé ing
liman, kaserakat winasoeh ing liman nanging datan pedjah, gja
Brataséna fefoeloeng, liman ginada pedjah. Panggih Dèwi Droe-
silawti lan Djajadrata. Noelja atantjep kajon.

6. Poenika lampahan Pandawa doelit.

Adegipoen Ratoe Ngastina, Sengkoeni, Droesasana; kang ginoo nem pedjahé Brataséna, linebetaken ing soemoer Djalatoenda. Sengkoeni kaoetoes datang Ngamarta, animbali Darmakoesoema, Ardjoena, Pintèn Tangsèn, Sengkoeni mangkat; noenten kadatonan, boebaring kadatonan paseban djaba, boðolé Patih Sengkoeni.

Sinigeg genti kotjapa, adegé Ratoe Ngamarta, Ardjoena Pintèn Tangsèn; ingkang ginoenem panggihé Dèwi Lroesilawati. Ardjoena mantoeke pijambak, ingkang raka Radèn Brataséna taksih kantoen wonten ing nagari Ngastina. Sadangoening potjapan, datangé Patih Sengkoeni, ladjeng dipoenatoeri; sapanggihé lan Darmakoesoema, Sengkoeni ladjeng ndawoehaken, jèn Sang Praboe Ngamarta sakadangé ingandikan, ladjeng boðol.

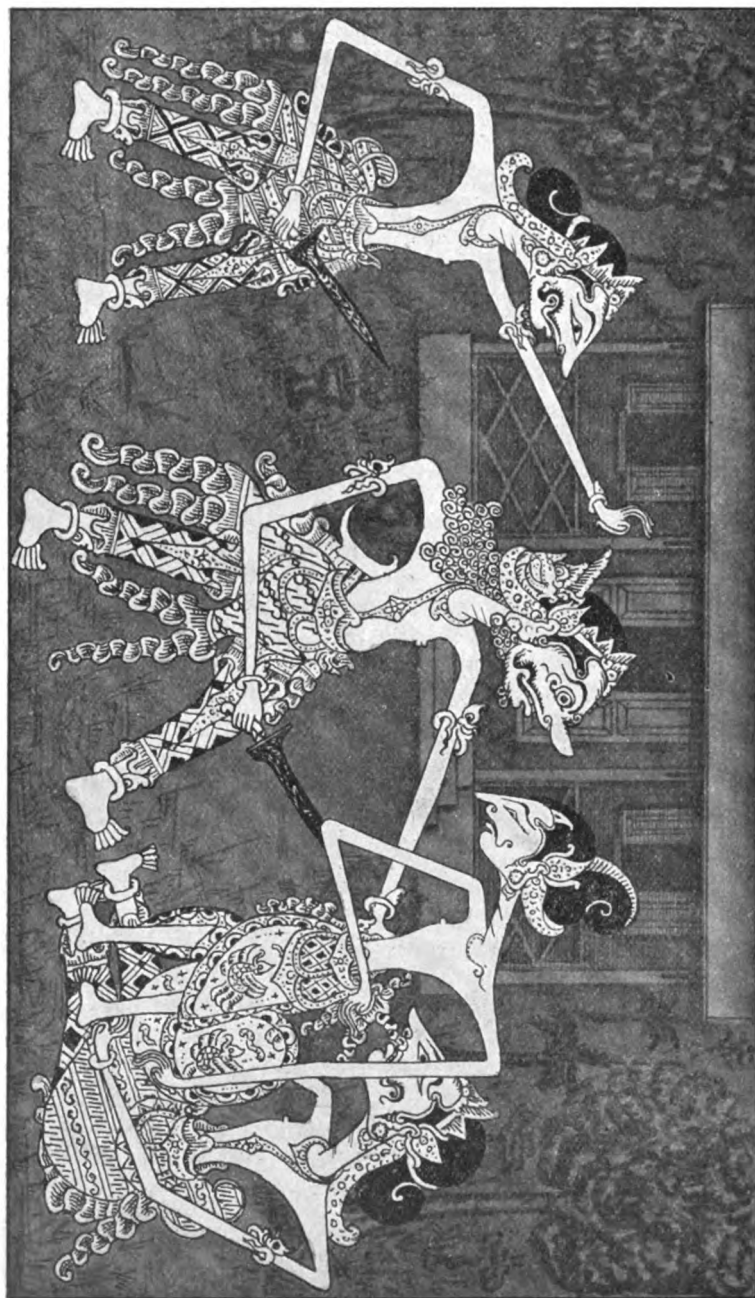
Kotjap malih adegé Praboe Ngastina lan Droesasana; datangé Patih Sengkoeni, moendjoek jèn ingkang raji kaponðongan sadaja, ladjeng tinimbalan. Sadatengira ingarsa, Praboe Ngastina ngandika mring Praboe Ngamarta, jèn kapasrahan nagara sapalih: „Déné adimoe si Brataséna lagi dakkongkon, nggolèki sarat adeging kaprabon; déné si adi dakwènèhi pagawéan qisik, dadia tanda ana ing pasar gedé, idep-idep bari ngentèni tekané si Brataséna. Déné si Djanaka takwènèhi pangawéan adol endjet, sarta takkoeawasakaké, saroepané kakang-kakangmoe kabèh kang dojan nginang, pada toekoea endjet menjang kowé, sing ora toekoe menjang kowé larangana.”

Ardjoena mitoehoe; Pintèn Tangsèn sinoekanan pandamelan angon ménda lan kambangan, ladjeng boebar.

Kotjap Radèn Pintèn Tangsèn ingkang angon ménda lan kambangan, katjarita keloewèn, ladjeng loemebet kadaton medal poengkoeran, panggih lan Banowati, ingkang raji ginematénan, Pintèn Tangsèn sami neða. Saoendoeré Praboe Koeroepati, mirsa jèn kang raji kalih sami neða, ladjeng kadjambak kalih pisan sarta gineboegan, Pintèn Tangsèn males, Koeroepati sinamploek kikil, Koeroepati kelengger, Pintèn Tangsèn loemadjeng datang Katandhan.

Sinigeg genti kotjapa nagara Banakeling, Djaradrata lan Droesilawati karsa tetoeui ingkang raji, Radèn Djanaka, ingkang wadé endjet, mbekta qedaharan kalih djodang.

GAMBAR No. 18.



Kotjap Radèn Djanaka ingkang wadé endjet, mawi palawangan jèn tetijang pidak kang toembas endjet, wangkit bodjon mantri panèwoe, sinampoenan mring ki loerah Kanṭōng-bolong, toembas endjet soekoe, sadjampel, saréjal, saketon, sinoekanan sapawèhé tan kena nganjang: jèn bodjo santana pijambak pinanggih déning Radèn Djanaka. Noelja datengé Radèn Djajadrata lan Dèwi Droesilawati, pinanggih mring Radèn Djanaka; sasampoenja binagèkaken. Droesilawati ngandika mring kang raji, bilih Sang Retna toembas apoe gangsal keton, tinampèn mring ki loerah Semar; Djajadrata sipeng angsal sadaloe kalih kang garwa, ladjeng sinegah mring kang raji.

Kotjapa Sengkoeni, Koerawa pepak sadaja, remboegnja Sengkoeni, badé ngringkes mring Katandan; Koerawa rembag sadaja, daloe ladjeng bodol, wantji djam lingsir daloe boedaling Koerawa.

Kotjap adeging Katandan kalihan bodjonipoen ki loerah djagal, datengipoen wonten ingrikoe, ngatoeri antoek-antoek, sekoel oelam sadjodang, dedaharan sadjodang, kalih mbekta pataḍahan isi kampoe, paningset tjelana, doewoeng sapoet kadjeng. Poerwanira ngatoeri antoek-antoek, anakipoen djaler sakit sanget, mèh dados doedoenipoen, kadjampèkaken mrika-mrika boten saras, njai Djagal adarbé nadar: „Sok wontena ingkang njarasaken, koela pangadeg sarta koela ngèngèraké, dermi koela anak-anak.”

Darmakoesoema angling alon: „Ja taktampani loewaring nadarmoe, sawisé mangkono anakmoe gawanen moelih, emongen, sarta dodot tjelana saboek keris, ikoe takwènchaké menjang anakmoe kang doewé.”

Atoeripoen njai Djagal: „Inggih sanget paoewoenkoela.”

„Sarta gegawammoe rong djodang koewé slametna ana ngomahmoe, oendang-oendangna mager sarimoe, sarta akoe awèh patoekon banjoe patang keton.”

Njai Djagal punit mantoeḅ ladjeng kalilan. Saoengkoeripoen njai Djagal Darmakoesoema pinarak pijambak, wantjinipoen tengah daloe, sareng lingsir daloe datengipoen Koerawa tanpa bala, Droesasana ingkang loemebet roemijin, sigra pinanggih.

Droesasana modjar mring Darmakoesoema: „Ngemban timbalané kakang Praboe Ngastina, dikakaké moendoet pati oeripmoe.”

Atoernja Darmakoesoema: „Inggih soemangga.

Sigra Droesasana narik tjoeriga, sareng arsa ginotjo djadjanira, Droesasana aniba, maripatira amlepoeḅ, gelasaran neḍa apoera: „Wis kapok ora manèh-manèh;” sigra moendoer.

(Gambar No. 18). Radèn Sroetajoe oemangsah lan Sroetajoeda, sareng narik tjoeriga Darmakoesoema arsa tinaradjang: sareng niba kekalihnja, loempoeḅ samja brangkangan, temboengnja neḍa apoera, ladjeng ingapoera mring kang raji; Sroetajoeda Sroetajoe ladjeng moelja, moendoer apirembagan. Sengkoeni Koerawa sadaja rembag kinarojok ing katāḅ, sanadjan wontena ampoehané,

sinangga katah, majar. Koerawa sigra mangsah sareng, medal ngadjeng ngiringan poengkoer; sareng anggènira narik tjoeriga, sareng mèh doemoegi Koerawa loempoeih sadaja, wonten ingkang mamar wonten ingkang tjadok, Sengkoeni wonten djawi mèntjèt, Koerawa samja nèda apoera sadaja.

Darmakoesoema aris modjar, angsoeng pangapoera ingkang raka-raka sadaja, Koerawa ladjeng moelja sadaja, noenten sami medal panggih lan Sengkoeni, Sengkoeni boten saged medal, ngrèwèk kémawon.

„Koerawa modjar mring kang paman, jèn Darmakoesoema boten kénging pedjah, ageng welakipoen, poetra sampéjan katah ingkang kaparag, koela poenika waoe nèda apoera: toedjoe sarasa.”

Sengkoeni modjar: „Akoe iki djaloekna apoera, djadjal apa lara teka kono, apa teka ngomah.”

Loemampah Radèn Tjitradarma, nemboeng mring Darmakoesoema.

Darmakoesoema modjar mring Tjitradarma angatoeraken panalangsa: „Paman Arja Sengkoeni moegi ginandjara moelja.”

Sengkoeni ladjeng saras, sadatengé Tjitradarma Sengkoeni sampoen saras, Koerawa rembagan ladjeng boedal, ndjoedjoeg ing Plasadjenar, ingkang rinembag angopados gegaman, ingkang saged medjahi mring Darmakoesoema. Tjaroetjitra oematoer mring Sengkoeni, angatoeraken tetilarané Radèn Brataséna: gada loekita wadana sari.

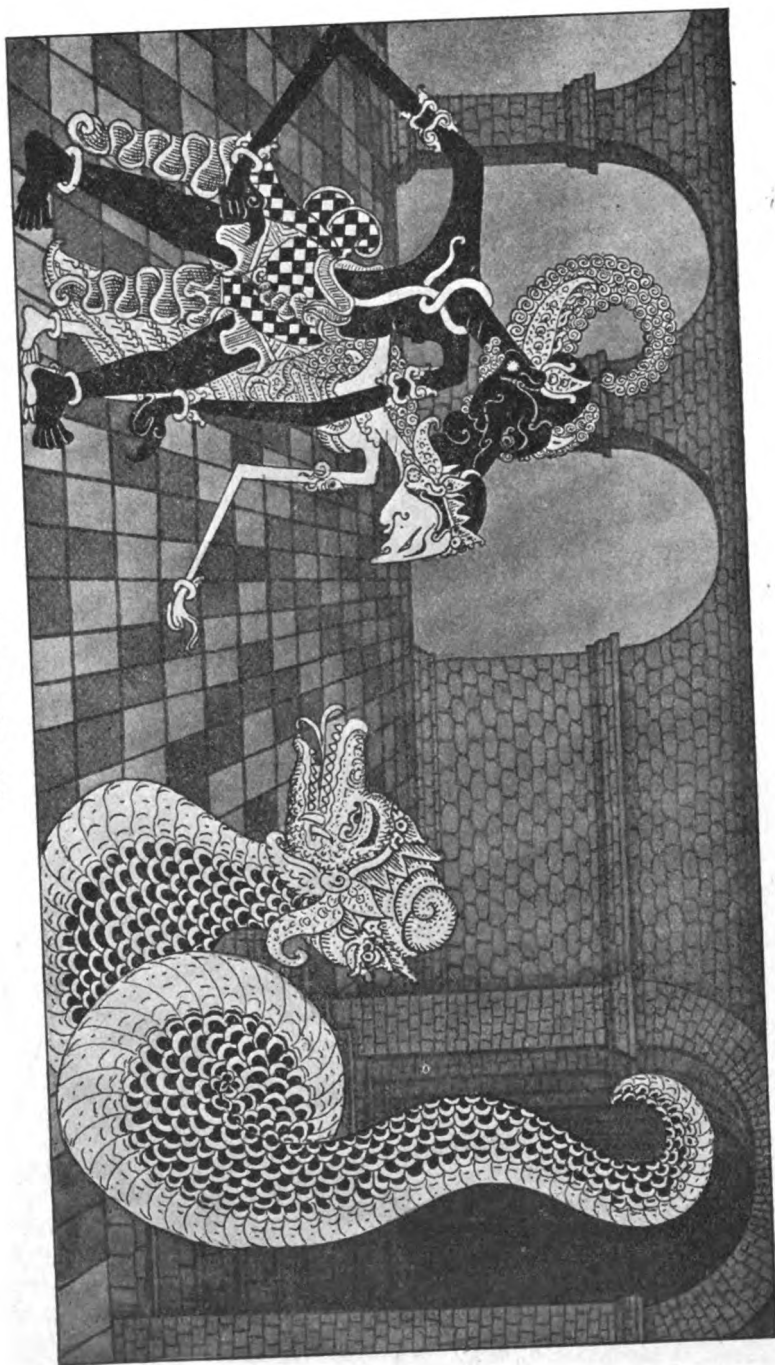
Sengkoeni Drolesasana sakalangoeng anggènira rembag, badé dipoben koemba. Koerawa sigra boedal moeroegi panggenaning gada.

Kotjapa gada ingkang kantoen wonten paséban kidoel, soeméndé ing elo, kotjap wonten ingkang mbaoe rekse lelembat awarni danawa, awasta poen Batangsidalantjang, ingkang nengga satilaré Brataséna.

Kotjapa sadatengé Koerawa, Batangsidalantjang mirsa jèn gada badé kabekta, sigra ginéndolan, sadatengé Koerawa sigra angangkat gada, kinalihan dipoensakawani: gada sampoen boten kangkat, dipoenbjoek Koerawa sadaja, boten kangkat, sigra moendoer dateng kapatihan; sareng doemoegi kapatihan sigra anggènira anoedoe Koerawa kekalih kinèn mintasraja, angaelari ingkang koewawi ndjoendjoeng gada, jèn angsal dikakaké mbekta: „Apa sapandjaloeké toeroetana.” Mangkat Koerawa kekalih.

Sinigeg genti kotjapa ing Saptapratala: Batara Antaboga, ginobel ingkang poetra Dèwi Nagagini, toetoer ing soepenanira, ingkang raka Radèn Brataséna katingal anganggé sarwa djingga, anitih pedati ambjoer ing sagara. Osiké Hjang Antaboga ingkang poetra katjipta, jèn sakit sanget; Antaboga ladjeng késah, ingkang djinoedjoeg ing soemoer Djalatoenda.

GAMBAR No. 19.



Sinigeg genti kotjapa, Radèn Brataséna ingkang linebetaken ing soemoer, poerwanipoen dipoenendemi, sareng satengahing pedjah noenten dipoenrerampa kalebetaken ing soemoer; saking lebetipoen soemoer dawahira bebaloeng rempoe; Brataséna pedjah boten, gesang boten, gereng-gereng tan oeninga rintén daloe. Boten dangoe datengé ingkang rama Batara Antaboga, lamboenging soemoer menga, noenten katingal mantjorong makòetané ingkang rama, Brataséna mawas tingalé jèn ingkang rama Batara Antaboga. Sareng mirsa ingkang poetra Batara Antaboga ngoengoen; Antaboga alon anggènira tanja mring kang poetra, atakon ing poerwanira.

Brataséna alon modjar atoetoer poerwanira: „Déné akoe didjak mangan énak marang kakangkoe si Koeroepati, satemoené si kakang Droesilawati karo si Djajadrata, dikon ngentèni patang poeloeh dinané, si Djanaka wis moelih dinging, noeli akoe didjak kembongan; bareng akoe wis mendem ora idèp nèk djeboel kéné, awakkoè rempoe kabèh: ora bisa ngadeg.”

Antaboga sigra amendet lisah sangkal poetoeng, sigra linisahan, Brataséna moelja kados wingi oeni, ladjeng binekta kondoor mring kajanganira; sadatengé Saptapratala ladjeng kinèn panggih lan ingkang garwa, Antaboga wonten djawi, antawis kalih djam datengé para njai, angoendjoeki oeninga jèn ingkang poetra paben: „Inkang raji dipoenpala, jèn boten sampéjanteloengi pedjah!”

Antaboga sareng mirsa atoering emban, goemoedjeng latah-latah, ngaudika mring para njai: „Wis teka tontonen baé, wis adaté, ja ikoe olèhé pangantènan goestimoe ”

Para njai ladjeng sami getoen.

(Gambar No. 19). Boten dangoe sadatengé ingkang poetra sakalihan, Brataséna pamit moelih: „Atikoe ora kepènak, sadoeloe koè kang kari kaprijé?”

Antaboga modjar, ingkang poetra tinoetoeran: „Sapoengkoermoe kakangmoe ditimbali, adimoe si Ardjoena. Pintèn Tangsèn, tekané ana Ngastina, diaring-aringi nagara saparo, déné kowé, Brataséna, diawataké dikongkon golèk saraté kaprabon; kakangmoe si Poentadéwa digawé tanda ana ing pasar gedé, ja pakoné kakanganmoe; déné si Pintèn Tangsèn dikon angon bèbèk karo wedoes, kakangmoe si Poentadéwa kang diringkes disik menjang Koerawa Ngastina kabèh, nanging isih dialingi menjang déwané; tinggalanmoe gada arep diparakaké menjang kakanganmoe, kang soeméndé ana ing paséban kidoel, Koerawa ora ana kang kelar ngangkat, disepoeloehi, dirongpoeloehi meksa ora kangkat, saiki noedoe Koerawa loro, dikon amèk sraja, sing kelar ndjoendjoeng gadamoe digandjar didadèkaké boepati, ora ana sing kelar, kadjaba kowé déwé. Kowé mentasa menjang martjapada: akoe kang awèh dalan, dèk dalanmoe kowé mentas diobong balé sigalagala, kowé taksalini roepa dadia botjah tjilik, botjah badjang:

roepamoe tjilik nanging pinter. swaramoe isih lawas, djenenga si Bondan Peksa Djanđoe, déné gadamoe ana sing ngreksa djeneng Batangsidalantjang. koewé sing nggondèli gadamoe; déné kowé mengko jèn wis mentas noeli kepapag kongkonané kakanganmoe Koerawa loro, kowé dikebat ketakona: arep menjang endi parané lan arep apa, jèn kaja toetoerkoe mangkéné, sanggoepara."

Bondan Peksa Djanđoe mangkat medal soemoer poen Djala-toenda, kang rama ngoentapaken; boten kangélan timboelé Bondan Peksa Djanđoe, noenten ngantjik daratan bawéra tingalé, ningali soerja tjandra, étja anggènira loemampah; kepetoek lampahing Koerawa kekalih, sigra anggènira ngandeg.

Koerawa kalih kagèt, Koerawa kalih tanja mring botjah badjang: „Kowé botjah ngendi teka kemaki, dedegmoe tjilik, oelatmoe wis kaki-kaki, roengonmoe gedé."

Kang tinanja soemaoer: „Akoé ora doewé omah ora doewé bapa, ora doewé bijoeng, djenengkoe Bondan Peksa Djanđoe; kowé ikoe prijaji ngendi lan arep apa?"

Koerawa kalih modjar: tinoctoeran jèn mintasraja nggolèki kang kelar ndjoendjoeng gada tinggalané si Brataséna. Bondan Peksa Djanđoe njanggoepi.

Koerawa kalih njentak mring botjah badjang: „Gedéné sapira gada koewé, apa koarani tjilik?"

Peksa Djanđoe modjar: „Abot endi karo watoe sadjembangan koewé, mara tak djoendjoengé."

Sigra djinoendjoeng dènoemboel-oemboelaken kinarja tjantèng. Koerawa kalih sami djomblong, ladjeng binekta mring kapatihan.

Adegnya Sengkoeni, koerawa Droesasana, sadatengé koerawa kalih, moendjoek jèn angsal mintasraja, ladjeng ingoendjoekaken, dinangoe mring Sengkoeni, Bondan Peksa Djanđoe tinanja mring Patih Sengkoeni: „Kowé botjah ngendi, karo sapa djenengmoe?"

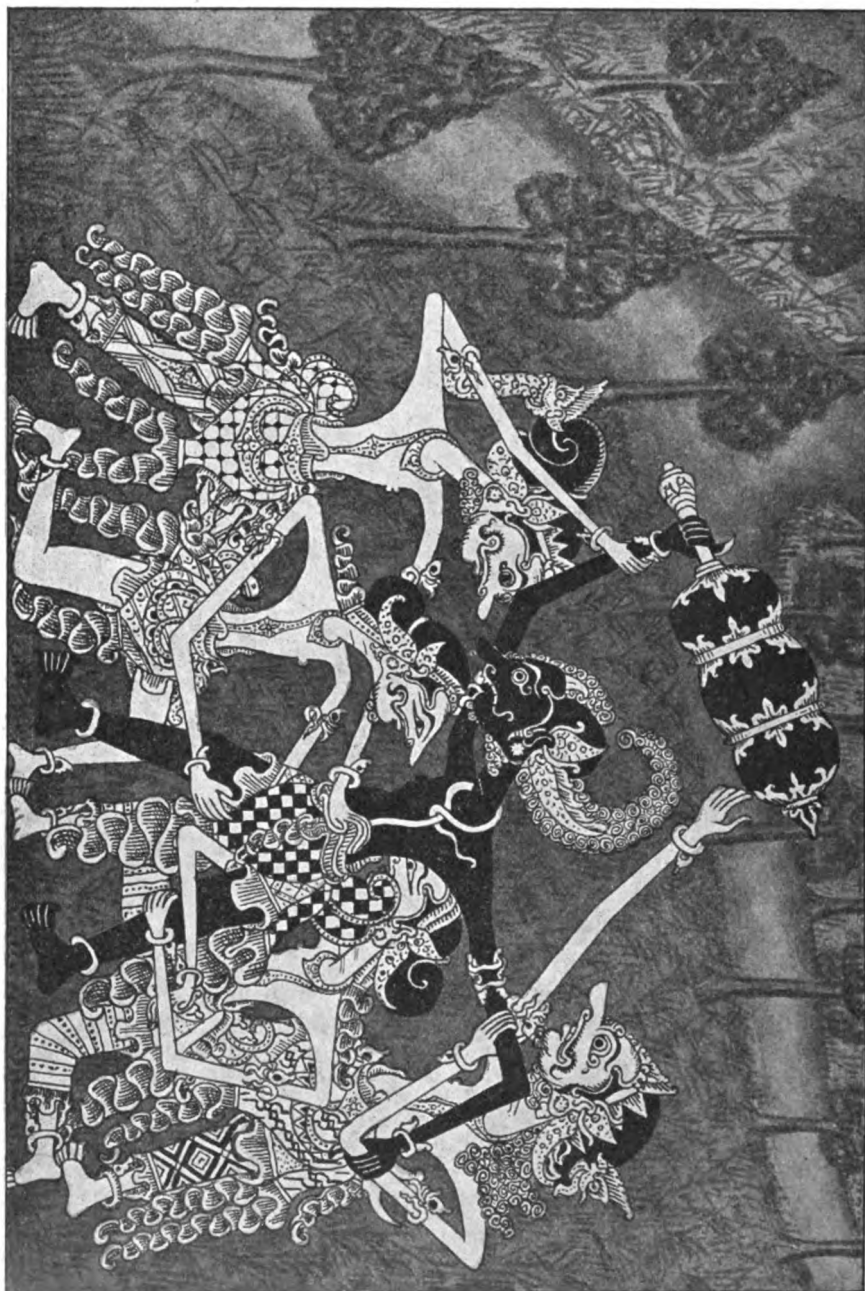
Soemaoer Bondan Peksa Djanđoe: „Akoé ora doewé pinangka, botjah kandang langit kemoel méga 1) djenengkoe Bondan Peksa Djanđoe."

Sengkoeni modjar: „Kowé kelar djoendjoeng gada, tinggalané si Brataséna, jèn kowé kelar takdadékaké boepati."

Bondan Peksa Djanđoe datan arsa, aminta nagara saparo. Sengkoeni sagah, ladjeng dènirid mring pasowan kidoel, ingiring koerawa sadaja. Sareng doemoegi pasowan kidoel, kaoeningakaken pangénaning gada, gada sigra tjinelekan mring Peksa Djanđoe. Batangsidalantjang amawas tingalé mring Bondan Peksa Djanđoe, sarta mambet gandané, boten soepé jèn goestiné, mantoen ang-

1) Kadjarwakakèn ing serat saloka rariba-anipoen toewan Winter: tijang ingkang boten sarawoengan kalihan tijang kajah.

GAMBAR No. 20



gènira nggonḍèli gadanira. Bonḍan Peksa Djaḍoe sigra anggènira ngangkat gada, djinoendjoeng tangan sadjoega, ingoemboelakan tinadahan asta. Koerawa ndjomblong sadaja, sarta osik ing drija: „Golèka botjah sadoenja mangsa olèha.”

Sengkoeni sigra modjar, Bonḍan Peksa Djanḍoe kinèn medjahi, ladjeng dènboek koerawa katah.

(G a m b a r No. 20). Bonḍan Peksa Djanḍoe babar warni Brata-séna ladjeng aprang sampak, gada ngamoek pijambak, koerawa boebar loemebet kaḍaton, Koeroepati ngoengsi, ladjeng pra Pandawa nglempak.

Atantjep kajon.

NAMANING PANGARANG.	NAMANING SERAT.	REGL.
Dean Swift.	Lelakoné Gulliver.	f 1.20
R. Kartawibawa.	Gagasan prakara tindaking ngaoerip.	" 0.50
Dr. Sardjita.	Ngèlmoe kawarasan.	" 1.—
K. H. Soebrata.	Kadadéané mim teteloe.	" 0.20
Dr. B. Vrijburg.	Bab nangkaraké radjakaja I.	" 0.75
M. Moedana.	Lampahan ringgit poerwa.	" 0.50
R. S. Martaatmadja.	Tjatoer toenggil.	" 0.90
A. Dwidjaatmadja.	Resi Boeddha.	" 0.50
Dr. F. W. van Haeften.	Sesakit èstri.	" 0.14
B. Sarwana.	Sandi oekara.	" 0.25
R. Kartaasmara.	Pakem padalangan ringgit poerwa lampahan rabi- nipoen R. Soerjatmadja.	" 0.80
—	Lelara Influenza.	" 0.25
K. M. A. Soerjaadikoesoema.	I. Lajang koepija.	" 0.60
Kamsa.	II. Serat pitakènipoen pak Krama.	
Reksasoesila.	III. Dajaning arak.	" 0.55
R. B. Soelardi.	Serat Rijanta.	
H. R. M. Soejoed.	Dedasaraning wewatekani- poen manoengsa.	" 1.50
—	Serat Pranatjitra.	" 0.80
Gambèr S. Sr. Prajitna.	Barès-koerès.	" 0.25
R. Boedidarma.	Serat tjarijosipoen Sang Praboe Soebrata.	" 0.45
Sasrasoedirdja.	Baléwarna.	" 0.35
J. Kats.	Bab panjegahing minoe- man keras.	" 0.80
Soekir.	Abimanjoe kèrem.	" 0.75
R. Boedidarma.	Darmawirja.	" 0.20
Djakoeb c. s.	Enoet gendjing sléndro.	" 0.50
M. Nitisastra.	Serat Djajaprana.	" 0.25
R. Kartawibawa.	Mardi tani.	" 0.65
Jitnasastra.	Késah lajangan dateng poe- lo Papoewah.	" 0.45
R. M. Kartadirdja.	Toehoening katresnan.	" 0.20
R. Siswawinata.	Margining kaoetamèn.	" 0.50
J. Kats lan Tjakradibrata.	Babadipoen Pandawa.	" 6 —
M. Natatenaja.	Pangandjar bab ngingah ta- won.	" 0.20
Idajat Mangoendirdja.	Pratikelpoen tijang nena- nem wonten ing pake- bonan.	" 0.60



OLIN LIBRARY - CIRCULATION

DATE DUE

APR 20

91

GAYLORD

PRINTED IN U.S.A.

RLG EXCLUDE

